叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 仙女绿地(the Fairy Green) 000001

2. 仙女绿地(the Fairy Green) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙女绿地(The Fairy Green)
第1/2页

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

['fɛəriz] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz]
Fairies and Chimneys
仙女 和 烟囱

仙女与烟囱

[ðə; ði] ['feəri] [fluːt]
The Fairy Flute
这 仙女 长笛

仙女笛

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [kæt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
The Rainbow Cat , and Other Stories
这 彩虹 猫 , 和 其他 故事

彩虹猫及其他故事

[ðə; ði] ['feəri] [griːn]
THE FAIRY GREEN
这 仙女 绿色的

仙女绿地

[baɪ]
BY
经过

经过

[rəʊz] -
ROSE FYLEMAN
玫瑰 -

罗斯·费尔曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz]
AUTHOR OF " FAIRIES AND CHIMNEYS
作者 的 " 仙女 和 烟囱

《仙女与烟囱》的作者

" ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
" SEVENTH EDITION
" 第七 版

第七版

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] . ['limitid] .
METHUEN & CO . LTD .
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 ESSEX STREET W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] . . . [ɒk'təʊbə(r)] 23rd -
First Published . . . October 23rd 1919
第一的 已发布 . . . 十月 23rd -

首次发表于.....1919年10月23日

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . .
Second Edition . . .
第二 版 . . .

第二版.....

[dɪ'sembə(r)] -
December 1919
十二月 -

1919年12月

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . .
Third Edition . . .
第三 版 . . .

第三版.....

[nəʊ'vembə(r)] -
November 1920
十一月 -

1920年11月

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . .
Fourth Edition . . .
第四 版 . . .

第四版.....

[meɪ] -
May 1921
可能 -

1921年5月

[fɪfθ] ([skuːl]) [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . . [ɒk'təʊbə(r)] -
Fifth (School) Edition . . . October 1921
第五 (学校) 版 . . . 十月 -

第五版（学校版）.....1921年10月

[sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . .
Sixth Edition . . .
第六 版 . . .

第六版.....

[dɪ'sembə(r)] -
December 1921
十二月 -

1921年12月

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . . . [ɒk'təʊbə(r)] -
Seventh Edition . . . October 1922
第七 版 . . . 十月 -

第七版.....1922年10月

[tuː; tə] [ɔːl] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]
TO ALL TEACHERS OF LITTLE CHILDREN
到 全部 教师 的 小的 孩子们

致所有幼儿教师

[ɪn] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)]
IN **GENERAL** **AND** **ONE** **IN** **PARTICULAR**
在 一般的 和 一 在 特别的

总的来说，尤其是一个

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['fɛəriz]
FAIRIES
仙女

仙女

['vɪʒn]
Vision
想象

想象

[pliːz]
Please
请

请

[ðə; ði] ['dæfni] [bʊʃ]
The **Daphne** **Bush**
这 芫 衬套

达芙妮·布什

[ɑːmz] [ɪn] ['ɔːtəm]
Alms **in** **Autumn**
施舍 在 秋天

秋季施舍

['feəri] ['mjuːzɪk]
Fairy **Music**
仙女 音乐

仙女音乐

[ðə; ði] ['heɪˌfiːld]
The **Hayfield**
这 海菲尔德

干草场

[ðɪs] ['aɪlənd]
This **Island**
这 岛

这座岛屿

[smɪθ] [skweə(r)] , ['westmɪnstə(r)]
Smith **Square** **,** **Westminster**
史密斯 正方形 , 威斯敏斯特

史密斯广场，威斯敏斯特

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses]
The **Enchanted** **Princess**
这 迷人的 公主

魔法公主

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn]
The **Goblin** **to** **the** **Fairy** **Queen**
这 哥布林 到 这 仙女 女王

从妖精到仙后

[ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɒblɪn]
The **Fairy** **Queen** **to** **the** **Goblin**
这 仙女 女王 到 这 哥布林

妖精女王与哥布林

['fɛəriz] [ɪn] ['ɔːtəm]
Fairies **in** **Autumn**
仙女 在 秋天

秋天的仙女

[triːz] [ænd; ənd] ['fɛəriz]
Trees **and** **Fairies**
树木 和 仙女

树与仙子

['fɛəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːlvən]
Fairies **in** **the** **Malverns**
仙女 在 这 马尔文

马尔文山脉的仙女

[ðə; ði] ['fɛəriz] [send] ['mesndʒər]
The **Fairies** **send** **Messengers**
这 仙女 发送 信使

仙女们派遣信使

[glen]
Dunsley **Glen**
邓斯利 格伦

邓斯利峡谷

[bɜːd] - [lɔː(r)]
BIRD **-** **LORE**
鸟 - 知识

鸟类学

['piːˌkɔks]
Peacocks
孔雀

孔雀

[ðə; ði] ['kʊkuː]
The **Cuckoo**
这 布谷鸟

布谷鸟

[ðə; ði] [rʊks]
The **Rooks**
这 车

鲁克斯

[ðə; ði] ['rɒbɪn]
The **Robin**
这 罗宾

知更鸟

[ðə; ði] [kɒk]
The **Cock**
这 公鸡

公鸡

[ðə; ði] [graʊs]
The **Grouse**
这 松鸡

松鸡

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
A **LITTLE** **GIRL**
一个 小的 女孩

一个小女孩

[bɪ'fɔː(r)]
Before
前

前

['sɪŋɪŋ] - [taɪm]
Singing **-** **Time**
歌唱 - 时间

歌唱时光

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wʊlvz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [naʊ]
There **are** **no** **Wolves** **in** **England** **now**
那里 是 不 狼 在 英格兰 现在

英格兰现在没有狼队了。

['mɪsɪz] . [braʊn]
Mrs **.** **Brown**
太太 . 棕色的

布朗夫人

[ðə; ði] [sprɪŋ]
The **Spring**
这 春天

春天

['kʌz(ə)n] [gwen]
Cousin **Gwen**
表哥 格温

表妹格温

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)]
The **Butcher**
这 屠夫

屠夫

[ðə; ði]['pɪlə(r)] - [bɒks]
The **Pillar** **-** **Box**
这 支柱 - 盒子

邮筒

[ðə; ði] ['dentɪst]
The **Dentist**
这 牙医

牙医

[dʒɔɪz]
Joys
喜悦

欢乐

[maɪ] [pə'liːsmən]
My **Policeman**
我的 警察

我的警察

[ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [pleɪt]
The **Porridge** **Plate**
这 稀饭 盘子

粥盘

[ðə; ðɪ]['feəri] [griːn]
The Fairy Green
这 仙女 绿色的

仙女绿地

[ðə; ðɪ]['vɪzɪt]
The Visit
这 访问

来访

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɛəriz]
To the Fairies
到 这 仙女

致仙女们

[ðə; ðɪ] ['feəri] [griːn]
THE FAIRY GREEN
这 仙女 绿色的

仙女绿地

['fɛəriz]
FAIRIES
仙女

仙女

['vɪʒn]
VISION
想象

想象

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]
I've seen her , I've seen her
我已经 已见 她 , 我已经 已见 她

我见过她，我见过她

[bɪ'niːθ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ;
Beneath an apple - tree ;
下面 一个 苹果 - 树 ;

在苹果树下;

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)]
The minute that I saw her there
这 分钟 那 我 锯 她 那里

我一看到她就在那里

[wɪð] [stɑːz] [ænd; ənd] ['djuːdrɒp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)]
With stars and dewdrops in her hair
和 明星 和 露珠 在 她 头发

她的头发上缀满了星星和露珠。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʃiː; ʃi] .
I knew it must be she .
我 知道 它 必须 是 她 .

我知道一定是她。

[ʃiːz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['drægən] - [flaɪ]
She's sitting on a dragon - fly
她是 坐着 在 一个 龙 - 飞

她正坐在蜻蜓上。

[ɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld] ;
All shining green and gold ;
全部 灼灼 绿色的 和 金子 ;

一片闪耀的绿色和金色;

[ðə; ði]['drægən] - [flai][gəʊz] ['sɜ:klɪŋ] [raʊnd]
The dragon - fly goes circling round
这 龙 - 飞 去 盘旋 圆形的

蜻蜓盘旋着

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] —
A little way above the ground —
一个 小的 方式 多于 这 地面 —

离地面稍高一点——

[ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['teɪkɪŋ] [həʊld] .
She isn't taking hold .
她 不是 采取 抓住 .

她没能站稳脚跟。

[aɪv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , [aɪv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I've seen her , I've seen her ,
我已经 已见 她 , 我已经 已见 她 ,

我见过她，我见过她。

[ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [nju:]
I never , never knew
我 绝不 , 绝不 知道

我从未，从未知道

[ðæt] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ] [swi:t] ;
That anything could be so sweet ;
那 任何事物 可以 是 所以 甜的 ;

世间竟有如此美好的事物;

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][t'aɪniəst][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,
She has the tiniest hands and feet ,
她 有 这 最小的 双手 和 脚 ,

她的手和脚都非常小。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [blu:] .
Her wings are very blue .
她 翅膀 是 非常 蓝色的 .

她的翅膀是深蓝色的。

[ʃi:; ʃi][həʊldz][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [laɪk] [ðɪs]
She holds her little head like this
她 持有 她 小的 头 喜欢 这

她这样托着她的小脑袋。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kwi:n] ;
Because she is a queen ;
因为 她 是 一个 女王 ;

因为她是女王;

([ai][kænt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [wɜ:dz])
(I can't describe it all in words)
(我 不能 描述 它 全部 在 字)

（我无法用语言完全描述）

[ʃi:z] ['θrəʊɪŋ] ['kɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ·dz]
She's throwing kisses to the birds
她是 投掷 吻 到 这 鸟类

她向鸟儿们抛飞吻

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
And laughing in between .
和 笑 在 之间 .

期间还夹杂着笑声。

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] —
I've seen her , I've seen her —
我已经 已见 她 , 我已经 已见 她 —

我见过她，我见过她——

[ai] ['sɪmpli] [ræn][ænd; ənd][ræn] ;
I simply ran and ran ;
我 简单地 跑 和 跑 ;

我只是不停地跑；

[pʊt] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊɪŋ] ['kwɪkli] , [pliːz] ,
Put down your sewing quickly , please ,
放 向下 你的 缝纫 迅速地 , 请 ,

请立刻放下你的缝纫活。

[lets] ['hʌri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [triːz]
Let's hurry to the orchard trees
我们来吧 匆忙 到 这 果园 树木

我们快点到果园去吧

[æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
As softly as we can .
作为 轻轻 作为 我们 能 .

尽量轻柔地进行。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
I had to go and leave her there ,
我 有 到 去 和 离开 她 那里 ,

我不得不离开她，把她留在那里。

[ai] [felt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] ,
I felt I couldn't stay ,
我 毛毡 我 不能 停留 ,

我觉得我不能留下来，

[ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] —
I wanted you to see her too —
我 通缉 你 到 看 她 也 —

我也想让你看看她——

[bʌt; bət][əʊ] , [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də]
But oh , whatever shall we do
但 哦 , 任何 将 我们 做

但是，哦，我们该怎么办呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fləʊn] [ə'weɪ] ?
If she has flown away ?
如果 她 有 飞行 离开 ?

她是不是已经飞走了?

[pliːz]
PLEASE
请

请

[pliːz] [biː; bi]['keəf(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ] [tred] ,
Please be careful where you tread ,
请 是 小心 在哪里 你 踏 ,

请注意脚下，小心行走。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ;

The	fairies	are	about	;
这	仙女	是	关于	;

仙女们就在附近;

[lɑːst] [naɪt] , [wen] [ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

Last	night	,	when	I	had	gone	to	bed	,
最后的	夜晚	,	什么时候	我	有	已消失	到	床	,

昨晚我上床睡觉的时候，

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kriːpɪŋ] [aʊt] .

I	heard	them	creeping	out	.
我	听到	他们	爬行	出去	.

我听到他们悄悄溜出去的声音。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ]

And	wouldn't	it	be	a	dreadful	thing
和	不会	它	是	一个	可怕	事物

那岂不是一件可怕的事吗?

[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['feəri] [hɑːm] ?

To	do	a	fairy	harm	?
到	做	一个	仙女	伤害	?

伤害仙女?

[tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [wɪŋ]

To	crush	a	little	delicate	wing
到	压碎	一个	小的	精美的	翼

碾碎一只娇嫩的小翅膀

[ɔː(r)] [bruːz] [ə; eɪ]['taɪni] [ɑːm] ?

Or	bruise	a	tiny	arm	?
或者	挫伤	一个	微小的	手臂	?

或者弄伤细小的手臂?

['ðer] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ai] [nəʊ] ,

They're	all	about	the	place	,	I	know	,
它们是	全部	关于	这	地方	,	我	知道	,

我知道，他们都对这个地方很感兴趣。

[səʊ][duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .

So	do	be	careful	where	you	go	.
所以	做	是	小心	在哪里	你	去	.

所以，去哪里一定要小心。

[pliːz] [biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

Please	be	careful	what	you	say	,
请	是	小心	什么	你	说	,

请注意你的言辞。

['ðer] ['ɒf(ə)n] ['veri] [nɪə(r)] ,

They're	often	very	near	,
它们是	经常	非常	靠近	,

它们通常离得很近，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] [ə'weɪ]

And	though	they	turn	their	heads	away
和	尽管	他们	转动	他们的	头部	离开

尽管他们转过头去。

[ðeɪ] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət][hɪə(r)] .

They	cannot	help	but	hear	.
他们	不能	帮助	但	听到	.

他们不可能不听到。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['terəbli] [ju:; jʊ] [wʊd] [maɪnd]

And	think	how	terribly	you	would	mind
和	思考	如何	可怕	你	会	头脑

想想你会多么介意

[ɪf] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

If	,	even	for	a	joke	,
如果	,	甚至	为了	一个	开玩笑	,

即使只是为了开玩笑，

[ju:; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [si:md] [ˌʌn'kaɪnd]

You	said	a	thing	that	seemed	unkind
你	说	一个	事物	那	似乎	不友善

你说了句不太友善的话。

[tu:; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['feəri][fəʊk] .

To	the	dear	little	fairy	folk	.
到	这	亲爱的	小的	仙女	民间	.

致亲爱的小仙子们。

[aɪm][ʃʊə(r)] ['ðer] ['sɪmpli] ['evriweə(r)] ,

I'm	sure	they're	simply	everywhere	,
我是	当然	它们是	简单地	到处	,

我确信它们无处不在。

[səʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] [jʊl] [teɪk] [keə(r)] .

So	promise	me	that	you'll	take	care	.
所以	承诺	我	那	你会	拿	关心	.

所以答应我，你会照顾好自己。

[ðə; ði] ['dæfni] [bʊʃ]

THE	DAPHNE	BUSH
这	芫	衬套

达芙妮灌木

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dæfni] [bʊʃ] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɛəriz] [went] ,

All	about	the	daphne	bush	the	happy	fairies	went	,
全部	关于	这	芫	衬套	这	快乐的	仙女	去	,

快乐的小仙女们都围着瑞香树转来转去，

[ænd; ənd] [spred] [ə'brɔ:d] [ðeə(r)]['sɪlkən][heə(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ɪts]['mædʒɪk] [sent] ;

And	spread	abroad	their	silken	hair	to	catch	its	magic	scent	;
和	传播	国外	他们的	丝	头发	到	抓住	它是	魔法	香味	;

她们散开丝滑的秀发，去捕捉它的神奇香气;

[ðeɪ] ['tʃɑ:ntɪd] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [tju:nz] , [ðeɪ] [dɑ:nst] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] ;

They	chanted	little	silver	tunes	,	they	danced	the	whole	day	long	;
他们	吟诵	小的	银	曲调	,	他们	跳舞	这	所有的	天	长的	;

他们唱着轻快的银铃般的曲调，整天跳舞;

[ðə; ði]['rəʊzi] [bʊʃ] [wɒz; wəz] [rɪŋd] [ə'raʊnd] [wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [spŋ] .

The	rosy	bush	was	ringed	around	with	chains	of	coloured	song	.
这	红润	衬套	曾是	环状	大约	和	链条	的	有色	歌曲	.

玫瑰色的灌木丛周围环绕着一圈圈五彩缤纷的歌声。

[ðeɪ] [dɑ:nst] , [ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] [flʌŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)]['taɪni]['feəri] [nems] ,

They	danced	,	they	sang	,	they	flung	about	their	tiny	fairy	names	,
他们	跳舞	,	他们	唱	,	他们	扔	关于	他们的	微小的	仙女	姓名	,

他们载歌载舞，四处喊着他们那些小小的仙女名字，

[tɪl] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði][skaɪ][ðeə(r)][ræn][ðə; ði] ['sʌnset] [fleɪmz] ;

Till	swiftly	over	all	the	sky	there	ran	the	sunset	flames	;
直到	迅速地	超过	全部	这	天空	那里	跑	这	日落	火焰	;

直到落日余晖迅速划破夜空;

[ðen] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [eə(r)] [ðeɪ] [lept] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊt] ,

Then	high	into	the	glowing	air	they	leapt	with	joyful	shout	,
然后	高的	进入	这	发光	空气	他们	跳跃	和	快乐	喊	,

然后他们欢呼雀跃，跃入闪耀的空中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌdi] [ʃredz] [ɒv; əv] [mɪst] [ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] .

And	with	the	ruddy	shreds	of	mist	they	wrapped	themselves	about	.
和	和	这	红润	碎屑	的	薄雾	他们	包装	他们自己	关于	.

它们裹挟着红色的薄雾。

['ɪntuː][maɪ]['kwaɪət]['gɑːd(ə)n][kləʊz] [ðeɪ] ['swɪftli] [drɒpt] [ə'gen]

Into	my	quiet	garden	close	they	swiftly	dropped	again
进入	我的	安静的	花园	关闭	他们	迅速地	掉落	再次

它们又迅速地落入了我静谧的花园里。

([ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['merimənt] ['tiŋkl] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [reɪn]) ;

(	The	music	of	their	merriment	tinkled	like	falling	rain	)	;
(	这	音乐	的	他们的	欢乐	叮叮当当	喜欢	坠落	雨	)	;

（他们欢快的歌声如同雨滴落下般叮当作响）

['lɑːfɪŋ] [ðeɪ] [sweɪd] , [waɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)][heə(r)] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði]

Laughing	they	swayed	,	while	from	their	hair	they	shook	the
笑	他们	摇摆	,	尽管	从	他们的	头发	他们	摇晃	这

他们笑着摇晃着身体，同时抖动着头发。

[wɔːm] ['pɜːfjuːm] ,

warm	perfume	,
温暖的	香水	,

温暖的香水，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['drɪftɪŋ]

Till	all	the	place	seemed	filled	with	clouds	of	drifting
直到	全部	这	地方	似乎	已填	和	云	的	漂流

直到整个地方似乎都充满了漂浮的云雾

['dæfni] [bluːm] .

daphne	bloom	.
芫	盛开	.

瑞香花开。

[ɑːmz] [ɪn] ['ɔːtəm]

ALMS	IN	AUTUMN
ALMS	在	秋天

秋季施舍

['spɪnd(ə)l] - [wʊd] , ['spɪnd(ə)l] - [wʊd] , [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] , [preɪ] ,

Spindle	-	wood	,	spindle	-	wood	,	will	you	lend	me	,	pray	,
主轴	-	木头	,	主轴	-	木头	,	将要	你	借	我	,	祈祷	,

纺锤木，纺锤木，请借给我，求求你。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fleɪmɪŋ] ['læntən] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [wei] ?

A	little	flaming	lantern	to	guide	me	on	my	way	?
一个	小的	炽盛	灯笼	到	指导	我	在	我的	方式	?

一盏小小的燃烧灯笼，为我指引方向?

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːl][hæv; həv] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][glen]

The	fairies	all	have	vanished	from	the	meadow	and	the	glen
这	仙女	全部	有	消失了	从	这	草地	和	这	格伦

草地和山谷里的仙女们都消失了。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [feɪn][gəʊ] [siːkɪŋ] [tɪl] [ai][faɪnd][ðem; ðəm][wʌns] [ə'gen] .

And	I	would	fain	go	seeking	till	I	find	them	once	again	.
和	我	会	欣然	去	寻求	直到	我	寻找	他们	一次	再次	.

我愿四处寻觅，直到再次找到他们。

[lend] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlæntən] [ðæt] [ai] [meɪ] [beə(r)] [ə; eɪ] [lait]

Lend	me	now	a	lantern	that	I	may	bear	a	light
借	我	现在	一个	灯笼	那	我	可能	熊	一个	光

请借我一盏灯，让我能提着灯。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpɑːθweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

To	find	the	hidden	pathway	in	the	darkness	of	the	night	.
到	寻找	这	隐	路径	在	这	黑暗	的	这	夜晚	.

在漆黑的夜里找到那条隐秘的小路。

[æʃ] - [triː] , [æʃ] - [triː] , [θrəʊ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Ash	-	tree	,	ash	-	tree	,	throw	me	,	if	you	please	,
灰	-	树	,	灰	-	树	,	扔	我	,	如果	你	请	,

白蜡树啊，白蜡树啊，请把我扔下去吧。

[θrəʊ] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈrʌsɪt] - [gəʊld] [kiːz] .

Throw	me	down	a	slender	bunch	of	russet	-	gold	keys	.
扔	我	向下	一个	苗条	束	的	赤褐色	-	金子	钥匙	.

扔给我一串细长的赤褐色钥匙。

[ai] [fɪə(r)] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈfeərilænd] [meɪ] [ɔːl] [biː; bi] [ʃʌt] [səʊ] [fɑːst]

I	fear	the	gates	of	Fairyland	may	all	be	shut	so	fast
我	害怕	这	大门	的	仙境	可能	全部	是	关闭	所以	快速地

我担心仙境的大门会很快全部关闭。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒɪk] [kiːz] [wɪl] [ˈevə(r)] [teɪk] [ˌem ˈiː] [pɑːst] .

That	nothing	but	your	magic	keys	will	ever	take	me	past	.
那	没有什么	但	你的	魔法	钥匙	将要	曾经	拿	我	过去的	.

只有你的魔法钥匙才能带我过去。

[aɪl] [taɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈgɜːdl] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [gəʊ] [əˈlɒŋ]

I'll	tie	them	to	my	girdle	,	and	as	I	go	along
患病的	领带	他们	到	我的	腰带	,	和	作为	我	去	沿着

我会把它们系在我的腰带上，然后一路走下去

[maɪ] [hɑːt] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɒŋ] .

My	heart	will	find	a	comfort	in	the	tinkle	of	their	song	.
我的	心	将要	寻找	一个	舒适	在	这	小便	的	他们的	歌曲	.

我的心将在他们婉转的歌声中找到慰藉。

[ˈhɒli] - [bʊʃ] , [ˈhɒli] - [bʊʃ] , [help] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪ] [tɑːsk] ,

Holly	-	bush	,	holly	-	bush	,	help	me	in	my	task	,
冬青	-	衬套	,	冬青	-	衬套	,	帮助	我	在	我的	任务	,

冬青树啊，冬青树啊，请帮我完成我的任务。

[ə; eɪ] [ˈpɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] [ˈberiz] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [ɑːmz] [ai] [ɑːsk] :

A	pocketful	of	berries	is	all	the	alms	I	ask	:
一个	口袋	的	浆果	是	全部	这	施舍	我	问	:

我只求一袋浆果：

[ə; eɪ] [ˈpɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] [ˈberiz] [tuː; tə] [θred] [ɪn] [ˈgləʊɪŋ] [strændz]

A	pocketful	of	berries	to	thread	in	glowing	strands
一个	口袋	的	浆果	到	线	在	发光	线

口袋里装满了浆果，可以用来串成闪闪发光的丝线。

([ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ə; eɪ] - [ˈvɪzɪtɪŋ] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hændz])

(	I	would	not	go	a	-	visiting	with	nothing	in	my	hands	)
(	我	会	不是	去	一个	-	访问	和	没有什么	在	我的	双手	)

（我不会两手空空地去拜访别人）

[səʊ] [faɪn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈrəʊzi] [tʃeɪnz] , [səʊ] [geɪ] , [səʊ] [ˈglɒsi] [braɪt]

So	fine	will	be	the	rosy	chains	,	so	gay	,	so	glossy	bright
所以	美好的	将要	是	这	红润	链条	,	所以	同性恋	,	所以	光滑	明亮的

玫瑰色的链条会多么精美，多么欢快，多么光彩夺目

[ðel] [set][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]['feərilænd][ɔ:l]['dɑ:nsɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

They'll	set	the	realms	of	Fairyland	all	dancing	with	delight	.
他们会	放	这	领域	的	仙境	全部	跳舞	和	喜	.

他们将让整个仙境都沉浸在欢乐的舞蹈中。

['feəri] ['mju:zɪk]

FAIRY	MUSIC
仙女	音乐

仙女音乐

[wen] [ðə; ði] ['fidlə] [pleɪ] [ðeə(r)] [tju:nz] [ju:; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)] ,

When	the	fiddlers	play	their	tunes	you	may	sometimes	hear	,
什么时候	这	小提琴手	玩	他们的	曲调	你	可能	有时	听到	,

当提琴手们演奏曲子时，你有时会听到：

['veri] ['sɒftli] ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn] , ['mædʒɪkli] [klɪə(r)] ,

Very	softly	chiming	in	,	magically	clear	,
非常	轻轻	鸣响	在	,	神奇地	清除	,

轻柔地响起，清晰得神奇，

['mædʒɪkli] [haɪ] [ænd; ənd] [swi:t] , [ðə; ði]['taɪni]['krɪst(ə)l] [nəʊts]

Magically	high	and	sweet	,	the	tiny	crystal	notes
神奇地	高的	和	甜的	,	这	微小的	水晶	笔记

神奇而甜美，细小的水晶香气

[ɒv; əv]['feəri] ['vɔɪsɪz] ['bʌblɪŋ] [fri:] [frɒm; frəm]['taɪni]['feəri] [θrəʊt] .

Of	fairy	voices	bubbling	free	from	tiny	fairy	throats	.
的	仙女	声音	冒泡	自由的	从	微小的	仙女	喉咙	.

仙女般的声音从仙女娇小的喉咙里自由地流淌出来。

[wen] [ðə; ði][bɜ:dz][æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [tʃɑ:nt] [ðeə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [preə(r)z] ,

When	the	birds	at	break	of	day	chant	their	morning	prayers	,
什么时候	这	鸟类	在	休息	的	天	呗	他们的	早晨	祈祷	,

当破晓时分，鸟儿们唱起晨祷时，

[ɔ:(r)][ɒn] ['sʌni] [ˌɑ:ftə'nu:nz] [paɪp] [ɪk'stætɪk] [eəz] ,

Or	on	sunny	afternoons	pipe	ecstatic	airs	,
或者	在	阳光明媚	下午	管道	欣喜若狂	播出	,

或者在阳光明媚的午后吹奏欢快的曲子，

['kɒmz] [æn; ən] ['ædɪd] [rʌʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪlvə(r)][dɪn] —

Comes	an	added	rush	of	sound	to	the	silver	din	—
来	一个	额外	匆忙	的	声音	到	这	银	din	—

银色的喧嚣中又增添了一丝新的声响——

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['feəri] ['tru:bəduəz] ['geɪli] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] .

Songs	of	fairy	troubadours	gaily	joining	in	.
歌曲	的	仙女	吟游诗人	兴高采烈地	加入	在	.

仙子吟游诗人的歌声欢快地加入进来。

[wen] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] ['draʊzi] ['fi:ldz] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] [fɔ:ls] ,

When	athwart	the	drowsy	fields	summer	twilight	falls	,
什么时候	横穿	这	昏昏欲睡	字段	夏天	暮	瀑布	,

当夏日暮色降临在昏昏欲睡的田野上时，

[θru:] [ðə; ði]['træŋkwɪl][eə(r)][ðeə(r)] [fləʊt] ['elfɪn]['mædrɪg(ə)l]

Through	the	tranquil	air	there	float	elfin	madrigals
通过	这	宁静	空气	那里	漂浮	精灵	牧歌

宁静的空气中飘荡着精灵般的牧歌

[ænd; ənd][ɪn][waɪld][nəʊ'vembə(r)] [naɪts] , [ɒn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ə'straɪd] ,

And	in	wild	November	nights	,	on	the	winds	astride	,
和	在	荒野	十一月	夜晚	,	在	这	风	跨骑	,

在十一月狂野的夜晚，乘着狂风，

['feəri] [hoʊsts][gəʊ] ['rʌʃɪŋ] [baɪ] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [raɪd] .

Fairy	hosts	go	rushing	by	,	singing	as	they	ride	.
仙女	主持人	去	匆忙	经过	,	歌唱	作为	他们	骑	.

仙女们骑马疾驰而过，边骑边唱。

['evri] [dri:m] [ðæt] ['mɔ:təlz] [dri:m] , ['sli:pɪŋ] [ɔ:(r)] [ə'weɪk] ,

Every	dream	that	mortals	dream	,	sleeping	or	awake	,
每一个	梦	那	凡人	梦	,	睡眠	或者	醒	,

凡人所做的每一个梦，无论是在睡梦中还是清醒时，

['evri] ['lʌvli] ['frædʒaɪl][həʊp] — [ði:z] [ðə; ði] ['fɛəriz] [teɪk] ,

Every	lovely	fragile	hope	—	these	the	fairies	take	,
每一个	迷人的	脆弱的	希望	—	这些	这	仙女	拿	,

每一个美好而脆弱的希望——都被仙女们夺走了。

['delɪkətli] ['fæʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen]

Delicately	fashion	them	and	give	them	back	again
轻柔地	时尚	他们	和	给	他们	后退	再次

精心制作后再归还。

[ɪn]['tendə(r)] , ['lɪmpɪd] ['melədiz] [ðæt] [tʃɑ:m] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][men] .

In	tender	,	limpid	melodies	that	charm	the	hearts	of	men	.
在	投标	,	清澈的	旋律	那	魅力	这	心	的	男人	.

温柔清澈的旋律，令人心醉神迷。

[ðə; ði] ['heɪˌfi:ld]

THE	HAYFIELD
这	干草地

干草场

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði] ['fɛəriz] [went]

Over	the	field	the	fairies	went
超过	这	场地	这	仙女	去

仙女们穿过田野

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ['kɒntent] ;

Singing	and	dancing	and	well	content	;
歌唱	和	跳舞	和	出色地	内容	;

唱歌跳舞，心情愉悦；

['əʊvə(r)][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [swi:t] [wɔ:m] [grɑ:s]

Over	the	field	of	sweet	warm	grass
超过	这	场地	的	甜的	温暖的	草

在温暖甜美的草地上

[ai] [sɔ:] [ðeə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] ['kəuhɔ:ts] [pɑ:s] .

I	saw	their	shimmering	cohorts	pass	.
我	锯	他们的	闪闪发光	队列	经过	.

我看到他们那些闪闪发光的同伴经过。

[ðə; ði]['kləʊvə(r)] [fleɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌdi:ə] [gləʊ] ,

The	clover	flamed	to	a	ruddier	glow	,
这	三叶草	火焰	到	一个	鲁迪尔	辉光	,

三叶草燃烧起来，泛起更加红润的光芒。

[ðə; ði]['slendə(r)] ['bʌtəkʌp] [k'ɜ:tsɪd] [ləʊ] ,

The	slender	buttercups	curtseyed	low	,
这	苗条	毛茛	屈膝礼	低的	,

纤细的毛茛低低地行了个屈膝礼，

[ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['deɪziz] , ['ɪnəs(ə)nt] - [aɪd] ,

The	wondering	daisies	,	innocent	-	eyed	,
这	好奇	雏菊	,	清白的	-	眼睛	,

好奇的雏菊，眼神纯真无邪，

[baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiənt][taɪd] .
Bowed their heads to the radiant tide .
鞠躬 他们的 头部 到 这 辐射状 潮 .

他们向耀眼的潮汐低下了头。

[ænd; ənd] [flɜ:rtɪŋ] ['bʌtəflaɪz] , ['pɜ:li] [waɪt] ,
And flirting butterflies , pearly white ,
和 调情 蝴蝶 , 珍珠般的 白色的 ,

还有那些翩翩起舞的蝴蝶，洁白如珍珠。

[left] [ðə; ði] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [dɪ'laɪt] ,
Left the flowers for a new delight ,
左边 这 花朵 为了 一个 新的 喜 ,

把花留下去寻找新的快乐，

[left] [ðeə(r)] [lʌvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] - [seɪk] ,
Left their loves for the fairies ' sake ,
左边 他们的 爱 为了 这 仙女 - 清酒 ,

为了仙女，他们抛弃了爱情。

[ænd; ənd] ['flʌtə] ['dɪzɪli] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] .
And fluttered dizzily in their wake .
和 飘动 晕眩地 在 他们的 唤醒 .

它们晕眩地飘荡在它们身后。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [grɑ:s] [ðeɪ] [swept] ,
Over the swaying grass they swept ,
超过 这 摇晃 草 他们 扫荡 ,

他们扫过摇曳的草地，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [lept] ,
Over the hedgerow soared and leapt ,
超过 这 树篱 飙升 和 跳跃 ,

它飞跃过树篱，

[brəʊk] [ænd; ənd] ['skætəd] [ɪn]['gəʊldən] [spreɪ] ,
Broke and scattered in golden spray ,
打破 和 疏散 在 金的 喷 ,

破碎散落成金色的碎片，

[gli:m] [ænd; ənd] ['glitə] — [ænd; ənd] ['meltɪd] [ə'weɪ] .
Gleamed and glittered — and melted away .
闪闪发光 和 闪闪发光 — 和 融化 离开 .

闪闪发光——然后融化消失了。

[ðə; ði] ['aɪlənd]
THE ISLAND
这 岛

岛屿

[aɪ] [nəʊ] [æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] ,
I know an island in a lake ,
我 知道 一个 岛 在 一个 湖 ,

我知道湖中有一个岛，

[gri:n] [ə'pɒn] ['wɔ:təz] [greɪ] ;
Green upon waters grey ;
绿色的 之上 水 灰色的 ;

绿水覆于灰水之上；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [eə(r)] ;
It has a strange enchanted air ;
它 有 一个 奇怪的 迷人的 空气 ;

它有一种奇异的、迷人的氛围；

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɛəriz] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)]

I	hear	the	fairies	singing	there
我	听到	这	仙女	歌唱	那里

我听见仙女们在那里唱歌。

[wen] [ai][gəʊ][baɪ][ðæt] [weɪ] .

When	I	go	by	that	way	.
什么时候	我	去	经过	那	方式	.

当我走那条路的时候。

[ðeɪ] [gɑːd] [ðeə(r)]['hɪd(ə)n] ['dwelɪŋ] - [pleɪs]

They	guard	their	hidden	dwelling	-	place
他们	警卫	他们的	隐	住宅	-	地方

它们守护着它们隐蔽的居所

[wɪð] [bændz][ɒv; əv] ['stɔːlwət] [riːdz] ,

With	bands	of	stalwart	reeds	,
和	乐队	的	坚定的	芦苇	,

伴着一排排坚韧的芦苇，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃɑːns] ,

But	sometimes	,	by	a	happy	chance	,
但	有时	,	经过	一个	快乐的	机会	,

但有时，出于幸运的偶然，

[ai] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [dɑːns]

I	see	them	all	come	out	and	dance
我	看	他们	全部	来	出去	和	舞蹈

我看到他们都出来跳舞

[ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [wiːdz] .

Upon	the	water	-	weeds	.
之上	这	水	-	杂草	.

在水草上。

[wʌn] [naɪt] , [wʌn] ['sʌmə(r)] [naɪt] , [ai] [nəʊ]

One	night	,	one	summer	night	,	I	know
一	夜晚	,	一	夏天	夜晚	,	我	知道

一个夏夜，我知道

['sʌd(ə)nli] [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪk] ,

Suddenly	I	shall	wake	,
突然	我	将	唤醒	,

我将突然醒来，

[ænd; ənd] ['veri] ['sɒftli] ['heɪs(ə)n] [daʊn]

And	very	softly	hasten	down
和	非常	轻轻	趋	向下

然后轻轻地加快速度

[ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [taʊn]

And	out	beyond	the	sleeping	town
和	出去	超过	这	睡眠	镇

在沉睡的小镇之外

[tuː; tə][faɪnd][maɪ]['feəri] [leɪk] .

To	find	my	fairy	lake	.
到	寻找	我的	仙女	湖	.

去寻找我的仙女湖。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][bəʊt] ,

I	shall	not	need	to	seek	a	boat	,
我	将	不是	需要	到	寻找	一个	船	,

我不需要找船了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʊrd] , [ai] [θɪŋk] ,
It **will** **be** **moored** **,** **I** **think** **,**
它 将要 是 系泊 ， 我 思考 ，

我想它会被系泊起来的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['taɪni] ['pebld] [beɪ]
Within **a** **tiny** **pebbled** **bay**
之内 一个 微小的 鹅卵石 湾

在一个布满鹅卵石的小海湾里

[weə(r)] ['medəʊ] - [swiːt] [ænd; ənd] ['mæləʊ] [sweɪ]
Where **meadow** **-** **sweet** **and** **mallow** **sway**
在哪里 草地 - 甜的 和 锦葵 摇摆

在绣线菊和锦葵摇曳的地方

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [brɪŋk] .
Close **to** **the** **water's** **brink** **.**
关闭 到 这 水的 边缘 .

靠近水边。

[ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] ['ʃædəʊi] [ʃɔː(r)]
The **moon** **from** **shore** **to** **shadowy** **shore**
这 月亮 从 支撑 到 阴暗的 支撑

从岸边到阴影海岸的月亮

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [treɪl] ,
Will **make** **a** **shining** **trail** **,**
将要 制作 一个 灼灼 踪迹 ，

将留下闪亮的足迹，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðeə(r)]['feəri] [sɒŋ]
And **I** **shall** **sing** **their** **fairy** **song**
和 我 将 唱歌 他们的 仙女 歌曲

我将唱起他们的仙女之歌

[æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [ai] [fləʊt] [ə'lɒŋ] —
As **joyfully** **I** **float** **along** **—**
作为 欣喜地 我 漂浮 沿着 —

我欢快地漂流着——

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] [ə; eɪ][seɪl] .
I **shall** **not** **need** **a** **sail** **.**
我 将 不是 需要 一个 帆 .

我不需要帆。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['stɑːlɪt] [heɪz]
And **peering** **through** **a** **starlit** **haze**
和 窥视 通过 一个 星光 阴霾

透过星光朦胧的景象

[ai]['prez(ə)ntli][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
I **presently** **shall** **see** **,**
我 目前 将 看 ，

我马上就会看到，

[weə(r)] [swɪft][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [riːdz] [ʌn'kləʊz] ,
Where **swift** **the** **waiting** **reeds** **unclose** **,**
在哪里 迅速 这 等待 芦苇 解开 ，

芦苇迅速舒展，静候已久。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːl][ɪn] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz]
The **fairies** **all** **in** **rows** **and** **rows**
这 仙女 全部 在 行 和 行

仙女们排成一排又一排

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] .
Waiting **to** **welcome** **me** **.**
等待 到 欢迎 我 .

等着迎接我。

[smɪθ] [skweə(r)] , ['westmɪnstə(r)]
SMITH **SQUARE** **,** **WESTMINSTER**
史密斯 正方形 , 威斯敏斯特

威斯敏斯特史密斯广场

[ɪn] [smɪθ] [skweə(r)] , ['westmɪnstə(r)] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stænd][səʊ][prɪm] ,
In **Smith** **Square** **,** **Westminster** **,** **the** **houses** **stand** **so** **prim** **,**
在 史密斯 正方形 , 威斯敏斯特 , 这 房屋 站立 所以 原始 ,

在威斯敏斯特的史密斯广场，房屋整齐地排列着。

[wɪð] ['slendə(r)] ['reɪlɪŋz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [streɪt] [ænd; ənd][slɪm] ;
With **slender** **railings** **at** **their** **feet** **and** **windows** **straight** **and** **slim** **;**
和 苗条 栏杆 在 他们的 脚 和 视窗 直的 和 苗条的 ;

屋脚下是纤细的栏杆，窗户笔直而窄小；

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðeɪ] ['steɪdli] [steə(r)] [wɪð] ['dʒent(ə)l]['plæsɪd] [geɪz] ,
And **all** **day** **long** **they** **staidly** **stare** **with** **gentle** **placid** **gaze** **,**
和 全部 天 长的 他们 沉稳地 盯 和 温和的 平静 目光 ,

他们整天都目光平静而专注地凝视着，

[ænd; ənd] [driːm] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] ['hæpəniŋz] [ɪn] ['splendɪd] ['baɪgɒn] [deɪz] .
And **dream** **of** **joyous** **happenings** **in** **splendid** **bygone** **days** **.**
和 梦 的 欢乐 事件 在 灿烂 逝去的 天 .

梦见昔日辉煌岁月里的欢乐场景。

[ɪn] [smɪθ] [skweə(r)] , ['westmɪnstə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
In **Smith** **Square** **,** **Westminster** **,** **you** **must** **not** **make** **a** **noise** **,**
在 史密斯 正方形 , 威斯敏斯特 , 你 必须 不是 制作 一个 噪音 ,

在威斯敏斯特的史密斯广场，请勿制造噪音。

[nəʊ] [ʃrɪl] - [vɔɪst] ['vendəz] ['hɑːbə(r)] [ðeə(r)] , [nəʊ] ['ʃaʊtɪŋ] ['erənd] - [bɔɪz] ;
No **shrill** **-** **voiced** **vendors** **harbour** **there** **,** **no** **shouting** **errand** **-** **boys** **;**
不 尖锐 - 配音 供应商 港口 那里 , 不 喊叫 差事 - 男孩们 ;

那里没有聒噪的小贩，也没有叫卖的跑腿小弟；

[bʌt; bət] ['veri] ['bɪzi] ['dʒentlmən] [step] ['swɪftli] [aʊt][ænd; ənd][ɪn]
But **very** **busy** **gentlemen** **step** **swiftly** **out** **and** **in**
但 非常 忙碌的 先生们 步 迅速地 出去 和 在

但非常忙碌的先生们会迅速进出。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] [keɪsɪz][ænd; ənd] [ʌm'breləz] ['niːtli] [θɪn] .
With **little** **leather** **cases** **and** **umbrellas** **neatly** **thin** **.**
和 小的 皮革 案例 和 雨伞 整齐地 薄的 .

小巧的皮套和轻薄的雨伞。

[jet] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːri] ['kɜːt(ə)n] [spredz] ,
Yet **sometimes** **when** **the** **summer** **night** **her** **starry** **curtain** **spreads** **,**
然而 有时 什么时候 这 夏天 夜晚 她 繁星 窗帘 传播 ,

然而，有时当夏夜的星空帷幕展开时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][bedz] ,
And **all** **the** **busy** **gentlemen** **are** **sleeping** **in** **their** **beds** **,**
和 全部 这 忙碌的 先生们 是 睡眠 在 他们的 床 ,

所有忙碌的先生们都睡在床上。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['hʌmɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][haɪv] ,
You **hear** **a** **gentle** **humming** **like** **the** **humming** **of** **a** **hive** **,**
你 听到 一个 温和的 哼唱 喜欢 这 哼唱 的 一个 蜂巢 ,

你听到一阵轻柔的嗡嗡声，就像蜂巢里的蜂鸣声一样。

[ænd; ənd] [smɪθ] [skweə(r)] , ['westmɪnstə(r)] , [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kʌm] [ə'laɪv] .

And	Smith	Square	,	Westminster	,	begins	to	come	alive	.
和	史密斯	正方形	,	威斯敏斯特	,	开始	到	来	活	.

威斯敏斯特的史密斯广场开始热闹起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stɑ:t] [tu:; tə] [sɪŋ] , ['hʌni] - [swi:t] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

For	all	the	houses	start	to	sing	,	honey	-	sweet	and	low	,
为了	全部	这	房屋	开始	到	唱歌	,	蜂蜜	-	甜的	和	低的	,

所有的房子都开始唱歌，甜美而低沉，

[ðə; ði] ['tendə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lʌvli] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

The	tender	little	lovely	songs	of	long	and	long	ago	,
这	投标	小的	迷人的	歌曲	的	长的	和	长的	前	,

很久很久以前那些温柔可爱的小歌

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɛəriz] [raʊnd] [ə'baʊt] [kʌm] ['heisən] [ʌp] [ɪn] [kraʊdz] ,

And	all	the	fairies	round	about	come	hastening	up	in	crowds	,
和	全部	这	仙女	圆形的	关于	来	加速	向上	在	人群	,

周围的仙女们成群结队地匆匆赶来，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kwaɪət] [eə(r)] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['reɪnbəʊ] - ['kʌləd] [klaʊdz] .

Until	the	quiet	air	is	filled	with	rainbow	-	coloured	clouds	.
直到	这	安静的	空气	是	已填	和	彩虹	-	有色	云	.

直到寂静的空气中飘满了五彩斑斓的云朵。

[ɒn] [ru:f] [ænd; ənd] [reɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒt] [ðeɪ] ['delɪkətli] [pɜ:tʃ] ,

On	roof	and	rail	and	chimney	-	pot	they	delicately	perch	,
在	屋顶	和	轨	和	烟囱	-	锅	他们	轻柔地	栖息	,

它们轻盈地栖息在屋顶、栏杆和烟囱顶上，

[ðeɪ] [hæŋ] [laɪk] ['dʒu:əld] ['frɪndʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;

They	hang	like	jewelled	fringes	on	the	ledges	of	the	church	;
他们	悬挂	喜欢	珠宝	边缘	在	这	壁架	的	这	教会	;

它们像镶满珠宝的流苏一样悬挂在教堂的窗台上；

[ðeɪ] [dɑ:ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ə'pɒn] ['nɪmb(ə)l] , ['nɔɪzləs] [fi:t] ,

They	dance	about	the	roadway	upon	nimble	,	noiseless	feet	,
他们	舞蹈	关于	这	道路	之上	灵活	,	无声	脚	,

他们迈着轻盈无声的步伐，在道路上翩翩起舞。

[waɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ki:p] [ɒn] ['tʃɑ:ntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ɪn'taɪsɪŋ] [bi:t] .

While	the	houses	keep	on	chanting	with	a	soft	enticing	beat	.
尽管	这	房屋	保持	在	吟唱	和	一个	柔软的	诱人的	打	.

房屋发出轻柔诱人的节奏，仿佛在吟唱。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [wi:v] [ðeə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [wɛbs] [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ]

And	still	they	weave	their	sparkling	webs	and	still	they
和	仍然	他们	编织	他们的	闪闪发光	网络	和	仍然	他们

它们依然织着闪闪发光的蛛网，它们依然.....

[li:p] [ænd; ənd] [wɜ:l]

leap	and	whirl
飞跃	和	旋转

跳跃和旋转

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɑ:(r)] ['hɔ:rɪznz] [edʒ] [ɪz] ['feɪntli] [rɪmd] [wɪð] [pɜ:l] ,

Until	the	far	horizon's	edge	is	faintly	rimmed	with	pearl	,
直到	这	远的	地平线	边缘	是	淡淡的	带边	和	珍珠	,

直到远方的地平线边缘隐隐泛起珍珠般的光泽，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bri:z] [bləʊz] [aʊt] [ðə; ði] [stɑ:z] [dɪ'skri:tli] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

And	the	morning	breeze	blows	out	the	stars	discreetly	,	one	by	one	,
和	这	早晨	微风	打击	出去	这	明星	谨慎地	,	一	经过	一	,

晨风悄无声息地吹灭了星星，一颗颗地消逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz] [ɒn][ðə; ði] ['æbi] ['sɪgnəl] [daʊn] — " [ðə; ði][sʌn] — [ðə; ði][sʌn] !

And	the	sentries	on	the	Abbey	signal	down	—	"	The	Sun	—	the	Sun	!
和	这	哨兵	在	这	修道院	信号	向下	—	"	这	太阳	—	这	太阳	!

威斯敏斯特教堂的哨兵向下发出信号——“太阳——太阳!

" [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['bʌtlə] ['stʌmb(ə)l] ['draʊzɪli] [ˌdaʊn'steəz] ,

"	And	long	before	the	butlers	stumble	drowsily	downstairs	,
"	和	长的	前	这	管家	绊倒	昏昏欲睡地	楼下	,

“在管家们昏昏欲睡地踉跄下楼之前很久，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] ,

And	long	before	their	masters	have	begun	to	say	their	prayers	,
和	长的	前	他们的	大师	有	开始	到	说	他们的	祈祷	,

在他们的主人开始祈祷之前很久，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔ:l][hæv; həv][prɑ:ns, præns] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bi:mz] ,

The	fairies	all	have	pranced	away	upon	the	morning	beams	,
这	仙女	全部	有	轻快地	离开	之上	这	早晨	光束	,

仙女们都乘着晨曦翩翩离去。

[ænd; ənd] [smɪθ] [skweə(r)] , ['westmɪnstə(r)] , [ɪz] [ræpt] [wʌns][mɔ:(r)][ɪn] [dri:mz] .

And	Smith	Square	,	Westminster	,	is	wrapped	once	more	in	dreams	.
和	史密斯	正方形	,	威斯敏斯特	,	是	包装	一次	更多的	在	梦境	.

威斯敏斯特的史密斯广场再次被梦想所笼罩。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ˌprɪn'ses]

THE	ENCHANTED	PRINCESS
这	迷人的	公主

魔法公主

[ʃi:; ʃi] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [waɪd][ænd; ənd] ['sɒləm] [aɪz] ;

She	wanders	in	the	forest	with	wide	and	solemn	eyes	;
她	漫游	在	这	森林	和	宽的	和	庄严	眼睛	;

她睁大眼睛，神情肃穆地在森林里漫步;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['waɪldərmənt] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][laɪz] .

A	little	shade	of	wilderment	across	her	forehead	lies	.
一个	小的	阴影	的	荒野	穿过	她	前额	谎言	.

她额头上泛起一丝不安的红晕。

[nəʊ]['tɪmɪd] ['wʊdlənd] ['kri:tʃə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtfɔ:l] [ni:d] [ə'fraɪt] ,

No	timid	woodland	creature	her	footfall	need	affright	,
不	胆小	林地	生物	她	人流量	需要	恐惧	,

没有哪只胆小的林中生物会被她的脚步声吓到。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [heə(r)][ɪz][nɒt][mɔ:(r)][sɒft][ænd; ənd] [laɪt] .

The	shadow	of	her	floating	hair	is	not	more	soft	and	light	.
这	阴影	的	她	漂浮的	头发	是	不是	更多的	柔软的	和	光	.

她飘逸的秀发投下的阴影并不那么柔和轻盈。

[ʃi:; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][bɜ:d][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [stri:m] ,

She	hears	the	gentle	cadence	of	bird	and	wind	and	stream	,
她	听到	这	温和的	节奏	的	鸟	和	风	和	溪流	,

她听到鸟鸣、风声和溪流声的轻柔节奏，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .

They	make	a	little	song	for	her	,	like	singing	in	a	dream	.
他们	制作	一个	小的	歌曲	为了	她	,	喜欢	歌唱	在	一个	梦	.

他们为她创作了一首小歌，就像在梦中歌唱一样。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['væli] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌnbi:m] [fɔ:l] ;

Across	the	distant	valley	the	pleasant	sunbeams	fall	;
穿过	这	遥远	谷	这	令人愉快的	阳光	落下	;

远处山谷上，阳光明媚;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊslɪp] [fiːld] ['merəli] [lɑːf] [ænd; ənd][kɔːl] .

The	children	in	the	cowslip	field	merrily	laugh	and	call	.
这	孩子们	在	这	报春花	场地	兴高采烈地	笑	和	称呼	.

牛舌草田里的孩子们欢快地笑着、喊着。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði][sʌn] ,

She	does	not	hear	their	laughter	,	she	does	not	feel	the	sun	,
她	做	不是	听到	他们的	笑声	,	她	做	不是	感觉	这	太阳	,

她听不到他们的笑声，也感觉不到阳光。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [wʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [spel] [ɪz] [dʌn] .

She	cannot	leave	the	shadowed	wood	until	the	spell	is	done	.
她	不能	离开	这	阴影	木头	直到	这	拼写	是	完毕	.

在咒语完成之前，她无法离开这片阴影笼罩的树林。

[ðə; ði] ['gɒblɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feəri] [kwiːn]

THE	GOBLIN	TO	THE	FAIRY	QUEEN
这	哥布林	到	这	仙女	女王

妖精与仙后

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [læk] , [kwiːn] , [kwiːn] ,

What	do	you	lack	,	queen	,	queen	,
什么	做	你	缺少	,	女王	,	女王	,

女王，女王，你还缺少什么?

[ðæt] [ɪz] ['preʃəs] [ænd; ənd][faɪn][ænd; ənd][reə(r)] ?

That	is	precious	and	fine	and	rare	?
那	是	宝贵的	和	美好的	和	稀有的	?

那东西珍贵、精美、稀有吗?

[ə; eɪ] ['dʒuːəld] [snuːd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [bɪ'twiːn]

A	jewelled	snood	that	shall	lie	between
一个	珠宝	发网	那	将	说谎	之间

一条镶满珠宝的头巾，将位于

[ðə; ði] ['delɪkət] [weɪvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ?

The	delicate	waves	of	your	hair	?
这	精美的	波浪	的	你的	头发	?

你头发的柔美波浪?

[aɪ] [wɪl] [raɪd] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd]

I	will	ride	through	the	sky	on	the	evening	wind
我	将要	骑	通过	这	天空	在	这	晚上	风

我将乘着晚风翱翔天际。

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] ,

With	a	golden	needle	and	thread	,
和	一个	金的	针	和	线	,

用金针线

[ænd; ənd] [strɪŋ] [ʌp][ðə; ði][t'aɪniəst][stɑːz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ,

And	string	up	the	tiniest	stars	I	can	find	,
和	细绳	向上	这	最小的	明星	我	能	寻找	,

把能找到的最小的星星串起来，

[tuː; tə]['glɪtə(r)][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

To	glitter	about	your	head	.
到	闪光	关于	你的	头	.

闪闪发光，环绕你的头部。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] , [kwiːn] , [kwiːn] ,

What	can	I	do	,	queen	,	queen	,
什么	能	我	做	,	女王	,	女王	,

我该怎么办，女王，女王?

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['aʊəz] [ə'lɒŋ]
To hasten the hours along
到 趋 这 小时 沿着

为了加快时间的流逝

[wen] [juː; jʊ] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [griːn] ,
When you grow weary of woodland green ,
什么时候 你 生长 厌倦 的 林地 绿色的 ,

当你厌倦了林地的绿色时，

['wɪəri] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [sɒŋ] ?
Weary of woodland song ?
厌倦 的 林地 歌曲 ?

厌倦了林间歌谣?

[ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv]['gɒsəmə(r)][gəʊld][aɪ] [wɪl] [taɪ]
A cage of gossamer gold I will tie
一个 笼 的 游丝 金子 我 将要 领带

我将用薄如蝉翼的金线编织一个笼子。

[ɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] - [wɪŋ] ,
On to a skylark's wing ,
在 到 一个 - 翼 ,

飞向云雀的翅膀，

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
And there you shall hang in the midst of the sky
和 那里 你 将 悬挂 在 这 中间 的 这 天空

你将悬挂在天空中央。

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ] .
And tremble to hear him sing .
和 颤抖 到 听到 他 唱歌 .

听到他唱歌，我不禁颤抖。

[grɑːnt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [buːn] , [kwiːn] , [kwiːn] ;
Grant me a boon , queen , queen ;
授予 我 一个 恩惠 , 女王 , 女王 ;

赐予我一个恩惠吧，女王，女王；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [buːn] [ðæt] [aɪ][ɑːsk] —
This is the boon that I ask —
这 是 这 恩惠 那 我 问 —

这就是我所祈求的恩惠——

[let] [ˌem ˈiː][duː; də] ['sɜːvɪs] , ['maɪti] [ɔː(r)] [miːn] ,
Let me do service , mighty or mean ,
让 我 做 服务 , 强大的 或者 意思是 ,

让我为你效力，无论地位高低。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][tɑːsk] , [ə; eɪ][tɑːsk] .
Give me a task , a task .
给 我 一个 任务 , 一个 任务 .

给我一个任务，一个任务。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['dʒækəneɪps]['dʒaɪənts][tuː; tə] [sleɪ] ?
Are there no jackanapes giants to slay ?
是 那里 不 杰克纳佩斯 巨人 到 杀戮 ?

难道没有侏儒巨人等着我们去屠杀吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['drægənz][tuː; tə] [faɪt] ?
Are there no dragons to fight ?
是 那里 不 龙 到 斗争 ?

没有龙可以打吗?

['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [dɔ:nt] [ˌem 'i:][baɪ] [dɑ:k] [ɔ:(r)][baɪ] [deɪ] ;

Nothing	**shall**	**daunt**	**me**	**by**	**dark**	**or**	**by**	**day**	**;**
没有什么	将	吓住	我	经过	黑暗的	或者	经过	天	;

无论是白天还是黑夜，都不能吓倒我；

[meɪk] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)]['gɒblɪn] [naɪt] !

Make	**me**	**your**	**goblin**	**knight**	**!**
制作	我	你的	哥布林	骑士	!

让我成为你的哥布林骑士！

[ðə; ði] ['feəri] [kwi:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɒblɪn]

THE	**FAIRY**	**QUEEN**	**TO**	**THE**	**GOBLIN**
这	仙女	女王	到	这	哥布林

仙女女王致哥布林

[lɑ:st] [naɪt] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] — [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [dri:mz] ,

Last	**night**	**I**	**heard**	**a**	**singing**	**—**	**a**	**singing**	**in**	**my**	**dreams**	**,**
最后的	夜晚	我	听到	一个	歌唱	—	一个	歌唱	在	我的	梦境	,

昨晚我听到了歌声——在我的梦里听到了歌声。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔndə] [θru:] [maɪ][lænd][ɒv; əv] [sli:p] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [stri:mz] ;

It	**wandered**	**through**	**my**	**land**	**of**	**sleep**	**like**	**little**	**silver**	**streams**	**;**
它	漫步	通过	我的	土地	的	睡觉	喜欢	小的	银	溪流	;

它像银色的小溪流一样，流淌过我的梦乡；

[laɪk] ['lɪt(ə)l] ['pə:lɪŋ] ['sɪlvə(r)] [stri:mz] [ðæt] ['dʒentli] [lɑ:f] [ænd; ənd] [ku:] —

Like	**little**	**purling**	**silver**	**streams**	**that**	**gently**	**laugh**	**and**	**coo**	**—**
喜欢	小的	檩条	银	溪流	那	轻轻地	笑	和	酷	—

像潺潺流淌的银色小溪，轻轻地笑着，咕咕地叫着——

['gɒblɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , ['gɒblɪn] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?

Goblin	**with**	**the**	**shining**	**eyes**	**,**	**goblin**	**,**	**was**	**it**	**you**	**?**
哥布林	和	这	灼灼	眼睛	,	哥布林	,	曾是	它	你	?

眼睛闪闪发光的妖精，妖精，是你吗?

[s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tendə(r)] [kru:n] [ɒv; əv][maɪ] ['hæpi] [dʌvz; dəʊvz] ,

Softer	**than**	**the**	**tender**	**croon**	**of**	**my**	**happy**	**doves**	**,**
更柔和	比	这	投标	轻哼	的	我的	快乐的	鸽子	,

比我快乐鸽子的温柔低吟还要轻柔，

[s'wi:tər] [ðæn; ðən][maɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:θ] [ðeə(r)] [lʌvz] ,

Sweeter	**than**	**my**	**nightingales**	**pouring**	**forth**	**their**	**loves**	**,**
更甜	比	我的	夜莺	浇注	前进	他们的	爱	,

比我的夜莺倾诉爱意还要甜美，

['klɪərə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['væliənt] [lɑ:k] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ;

Clearer	**than**	**my**	**valiant**	**lark**	**triumphant**	**in**	**the**	**blue**	**;**
更清晰	比	我的	英勇	云雀	凯	在	这	蓝色的	;

比我那在蓝天中凯旋的英勇云雀还要清晰；

['gɒblɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmzɪk] [smaɪl] , ['gɒblɪn] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?

Goblin	**with**	**the**	**whimsic**	**smile**	**,**	**goblin**	**,**	**was**	**it**	**you**	**?**
哥布林	和	这	异想天开	微笑	,	哥布林	,	曾是	它	你	?

带着诡异笑容的妖精，妖精，是你吗?

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði]['sɪŋə(r)] [steɪd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [maɪ]['baʊə(r)] ,

All	**night**	**long**	**the**	**singer**	**stayed**	**close**	**beside**	**my**	**bower**	**,**
全部	夜晚	长的	这	歌手	入住	关闭	旁	我的	凉亭	,

整夜，歌手都待在我凉亭旁。

['wi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [sɔ:ŋz] , [tɪl] [ðæt] ['mædʒɪk]['aʊə(r)]

Weaving	**his**	**enchanted**	**songs**	**,**	**till**	**that**	**magic**	**hour**
编织	他的	迷人的	歌曲	,	直到	那	魔法	小时

他吟唱着迷人的歌谣，直到那神奇的时刻。

[wen] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [lait] [kri:ps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dju:] ;
When the early morning light creeps across the dew ;
什么时候 这 早期的 早晨 光 令人毛骨悚然 穿过 这 露 ;

当清晨的阳光悄悄掠过露珠;

['gɒblɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['stedfɑ:st] [hɑ:t] , ['gɒblɪn] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] ?
Goblin with the steadfast heart , goblin , was it you ?
哥布林 和 这 坚定不移 心 , 哥布林 , 曾是 它 你 ?

心地坚定的妖精，妖精，是你吗?

['fɛəriz] [ɪn] ['ɔ:təm]
FAIRIES IN AUTUMN
仙女 在 秋天

秋天的仙女

[ju:; jʊ] [pɜ:tʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [li:vz] [weə(r)] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [haɪ] ,
You perch upon the leaves where the trees are very high ,
你 栖息 之上 这 树叶 在哪里 这 树木 是 非常 高的 ,

你栖息在高高的树叶上，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l] [ʃaʊt] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [gəʊz][baɪ] ;
And you all shout together as the wind goes by ;
和 你 全部 喊 一起 作为 这 风 去 经过 ;

你们一起呐喊，随着风吹过;

[ðə; ði] ['meri] [mæd][wɪnd] [sets][ðə; ði] [li:vz] [ɔ:l] [ə'fləʊt] ,
The merry mad wind sets the leaves all afloat ,
这 欢乐 疯狂的 风 套 这 树叶 全部 漂浮 ,

狂风吹拂，落叶纷飞。

[ænd; ənd] [ɒf] [ju:; jʊ][gəʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən]['eəri] [wi:] [bəʊt] .
And off you go a - sailing in an airy wee boat .
和 离开 你 去 一个 - 帆船 在 一个 轻盈的 哇 船 .

于是，你就乘着一艘轻盈的小船扬帆起航了。

[ju:; jʊ][flai][tu:; tə][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɪm] [greɪ] [klaʊd] ,
You fly to the edges of a grim grey cloud ,
你 飞 到 这 边缘 的 一个 严峻 灰色的 云 ,

你飞到一片阴沉灰云的边缘，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l] [stɑ:t] [ə; eɪ] - ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['sɪŋɪŋ] ['veri] [laʊd] ;
And you all start a - dancing and a - singing very loud ;
和 你 全部 开始 一个 - 跳舞 和 一个 - 歌唱 非常 大声 ;

然后你们都开始大声地跳舞唱歌;

[ðə; ði] [klaʊd] [melts] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['pi:vɪʃ] [reɪn]
The cloud melts away in a shower of peevish rain
这 云 融化 离开 在 一个 淋浴 的 易怒的 雨

云层消散在一阵阵恼人的雨中

[ænd; ənd][ju:; jʊ][slaɪd] [daʊn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n][ɒn][ə; eɪ][slɪm]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] .
And you slide down from heaven on a slim silver chain .
和 你 滑动 向下 从 天堂 在 一个 苗条的 银 链 .

你顺着一条纤细的银链从天堂滑落。

[tri:z] [ænd; ənd] ['fɛəriz]
TREES AND FAIRIES
树木 和 仙女

树与仙子

[ðə; ði] [lɑ:tʃ] - [tri:] [gɪvz] [ðem; ðəm]['ni:d(ə)lz]
The larch - tree gives them needles
这 落叶松 - 树 给予 他们 针

落叶松树会给它们提供针叶。

[tuː; tə] [stɪtʃ] [ðeə(r)]['gɒsəmə(r)] [θɪŋz] ;
To stitch their gossamer things ;
到 缝 他们的 游丝 事物 ;

缝制他们轻薄的物品;

['keəfəli] , ['kʌnɪŋli] [tɔɪlz] [ðə; ði][əʊk]
Carefully , cunningly toils the oak
小心 , 狡猾地 辛勤劳作 这 橡木

橡树小心翼翼、巧妙地辛勤劳作。

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði][kʌps][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri][fəʊk] ;
To shape the cups of the fairy folk ;
到 形状 这 杯子 的 这 仙女 民间 ;

为仙子们塑造杯子的形状;

[ðə; ði]['sɪkəmɔː(r)] [gɪvz] [ðem; ðəm] [wɪŋz] .
The sycamore gives them wings .
这 梧桐树 给予 他们 翅膀 .

梧桐树赋予它们翅膀。

[ðə; ði] ['lɔːdli] [fɜː(r)] - [triː] [rɒks] [ðem; ðəm]
The lordly fir - tree rocks them
这 尊贵的 冷杉 - 树 岩石 他们

那棵高大的杉树摇晃着它们

[haɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] [seɪlz] ;
High on his swinging sails ;
高的 在 他的 摇摆 帆 ;

他高高地乘着摇摆的风帆;

[ðə; ði] ['hɔːθɔːn] ['fæʃnz] [ðeə(r)]['taɪni] [spiə] ;
The hawthorn fashions their tiny spears ;
这 山楂 时尚 他们的 微小的 长矛 ;

山楂树将它们的矛尖削成细小的尖刺;

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['ɔːldə(r)] [tʃɑːms] [ðeə(r)] [ɪəz]
The whispering alder charms their ears
这 耳语 桤木 魅力 他们的 耳朵

低语的桤木悦耳动听

[wɪð] [spɒft] , [mɪ'stɪəriəs] [teɪlz; 'teɪliːz] .
With soft , mysterious tales .
和 柔软的 , 神秘 故事 .

讲述柔和而神秘的故事。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [gɪvz] [ðem; ðəm]['kænd(ə)ls]
The chestnut gives them candles
这 板栗 给予 他们 蜡烛

栗子给他们带来蜡烛。

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm][faɪn] ;
To make their ballroom fine ;
到 制作 他们的 舞厅 美好的 ;

为了让他们的舞厅更加漂亮;

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] - [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [triː]
And the elder - bush and the hazel tree
和 这 长老 - 衬套 和 这 榛 树

还有接骨木和榛树

[ə'sɪst] [ðeə(r)] ['delɪkət] ['revlri]
Assist their delicate revelry
协助 他们的 精美的 狂欢

协助他们进行微妙的狂欢

[wɪð] [nʌts] [ænd; ənd]['freɪgrənt][waɪn] .
With nuts and fragrant wine .
和 坚果 和 香 葡萄酒 .

配上坚果和香醇的葡萄酒。

['fɛəriz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːlvən]
FAIRIES IN THE MALVERNS
仙女 在 这 马尔文

马尔文的仙女

[æz; əz][ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] ['hɑːliˌbʊʃ] [hɪl]
As I walked over Hollybush Hill
作为 我 步行 超过 冬青树 爬坡道

当我走过冬青树山时

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ,
The sun was low and the winds were still ,
这 太阳 曾是 低的 和 这 风 是 仍然 ,

太阳低垂，微风静谧。

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [brɑːntʃ] [ai] [hɜːd]
And never a whispering branch I heard
和 绝不 一个 耳语 分支 我 听到

我从未听见树枝低语。

[nɔː(r)]['evə(r)][ðə; ði][t'aɪniəst][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .
Nor ever the tiniest call of a bird .
也不 曾经 这 最小的 称呼 的 一个 鸟 .

甚至连鸟儿最轻微的鸣叫声都听不到。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] [haɪt]
And when I came to the topmost height
和 什么时候 我 来了 到 这 最顶层 高度

当我到达最高点时

[əʊ] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] :
Oh , but I saw such a wonderful sight :
哦 , 但 我 锯 这样的 一个 精彩的 视线 :

哦，我看到了多么美妙的景象啊!

[ɔːl] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [krest] [ðeə(r)]
All about on the hill - crest there
全部 关于 在 这 爬坡道 - 波峰 那里

就在山顶那边。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][eə(r)] .
The fairies danced in the golden air .
这 仙女 跳舞 在 这 金的 空气 .

仙子们在金色的空中翩翩起舞。

[dɑːnst] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [saʊnd]
Danced and frolicked with never a sound
跳舞 和 嬉戏 和 绝不 一个 声音

他们载歌载舞，嬉戏玩耍，却无声无息。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [raʊnd] ;
In and out in a magical round ;
在 和 出去 在 一个 神奇 圆形的 ;

神奇地进出;

[waɪd] [ænd; ənd]['waɪdə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [gruː]
Wide and wider the circle grew
宽的 和 更广泛 这 圆圈 生长

圆圈越来越大

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] .

Then	suddenly	melted	into	the	blue	.
然后	突然	融化	进入	这	蓝色的	.

然后突然融入了蓝色之中。

[æz; əz][ai] [wɔːkt] [daʊn] ['ɪntuː] ['iːstˌnɔːr] [veɪl]

As	I	walked	down	into	Eastnor	Vale
作为	我	步行	向下	进入	伊斯特诺	谷

当我走下通往伊斯特诺谷的路时

[ðə; ði] [stɑːz] [ɔːl'redi] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪŋklɪŋ] [peɪl] ,

The	stars	already	were	twinkling	pale	,
这	明星	已经	是	闪烁	苍白	,

星星已经闪烁着黯淡的光芒，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['speɪsɪz][ɒv; əv] [djuː] - [waɪt] [grɑːs]

And	over	the	spaces	of	dew	-	white	grass
和	超过	这	空间	的	露	-	白色的	草

在露水浸润的洁白草地上

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['pædʒənt] [pɑːs] .

I	saw	a	marvellous	pageant	pass	.
我	锯	一个	奇妙	盛会	经过	.

我观看了一场精彩绝伦的游行。

['taɪni]['raɪdəz][ɒn]['taɪni] [stiːd] ,

Tiny	riders	on	tiny	steeds	,
微小的	骑手	在	微小的	马匹	,

小骑手骑着小马，

[dekt] [wɪð] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [riːdz] ,

Decked	with	blossoms	and	armed	with	reeds	,
甲板	和	花朵	和	武装	和	芦苇	,

披挂鲜花，手持芦苇，

[wɪð] ['gɒsəmə(r)] ['bænəz] ['fləʊtɪŋ] [fɑː(r)]

With	gossamer	banners	floating	far
和	游丝	横幅	漂浮的	远的

薄纱般的旗帜飘向远方

[ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiənt] [kwiːn] [ɪn][æn; ən]['aɪvəri][kɑː(r)] .

And	a	radiant	queen	in	an	ivory	car	.
和	一个	辐射状	女王	在	一个	象牙	车	.

还有一位光彩照人的女王，坐在象牙色的汽车里。

[ðə; ði] ['biːtʃ] [spred] [ðeə(r)] ['petɪkəʊts] [waɪd]

The	beeches	spread	their	petticoats	wide
这	山毛榉	传播	他们的	衬裙	宽的

山毛榉树敞开了它们的裙摆

[ænd; ənd] [k'ɜːtsɪd] [ləʊ] [ə'pɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ;

And	curtseyed	low	upon	either	side	;
和	屈膝礼	低的	之上	任何一个	边	;

并向两侧低低地行屈膝礼；

[ðə; ði] ['ræbɪts] ['skʌri, 'skəː-] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gleɪd]

The	rabbits	scurried	across	the	glade
这	兔子	匆匆跑过	穿过	这	林间空地

兔子们飞快地穿过林间空地。

[tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .

To	peep	at	the	glittering	cavalcade	.
到	窥视	在	这	闪闪发光	车队	.

去偷看那支闪闪发光的队伍。

[fɑː(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ai] [sɔː] [ðem; ðəm][gəʊ]

Far	and	farther	I	saw	them	go
远的	和	更远	我	锯	他们	去

我看见他们走得越来越远。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'ləʊ] ;

And	vanish	into	the	woods	below	;
和	消失	进入	这	树林	以下	;

然后消失在下方的树林中;

[ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['wʊdlənd] [weɪz]

Then	over	the	shadowy	woodland	ways
然后	超过	这	阴暗的	林地	方式

然后沿着幽暗的林间小路

[ai] ['wɔndə] [həʊm][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [ə'meɪz] .

I	wandered	home	in	a	sweet	amaze	.
我	漫步	家	在	一个	甜的	惊奇	.

我带着甜蜜的惊奇感漫步回家。

[bʌt; bət] ['mɔːlvən] ['piːp(ə)l] [niːd] [fɪə(r)][nəʊ] [ɪl]

But	Malvern	people	need	fear	no	ill
但	马尔文	人们	需要	害怕	不	患病的

但马尔文的人们无需担心任何不幸。

[sɪns] ['fɛəriz] [baɪd][ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] [stɪl] .

Since	fairies	bide	in	their	country	still	.
自从	仙女	比德	在	他们的	国家	仍然	.

因为仙女们仍然居住在她们的国度里。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [send] ['mesndʒər]

THE	FAIRIES	SEND	MESSENGERS
这	仙女	发送	信使

仙女们派遣信使

[ðeɪ] [sent][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [red] - [brest] [bɜːd] ;

They	sent	a	stout	little	red	-	breast	bird	;
他们	发送	一个	肥硕	小的	红色的	-	胸部	鸟	;

他们送来了一只健壮的小红胸鸟;

[hiː; hi] [sæŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ;

He	sang	from	the	garden	wall	;
他	唱	从	这	花园	墙	;

他站在花园的墙上唱歌;

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] ,

Surely	,	oh	,	surely	the	children	heard	,
一定	,	哦	,	一定	这	孩子们	听到	,

孩子们肯定听到了，哦，孩子们肯定听到了。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

But	never	they	came	to	his	call	.
但	绝不	他们	来了	到	他的	称呼	.

但他们始终没有响应他的召唤。

[ðeɪ] [sent][ə; eɪ] ['keipə] , [glæd] [jʌŋ] [briːz] ;

They	sent	a	capering	,	glad	young	breeze	;
他们	发送	一个	嬉戏	,	高兴的	年轻的	微风	;

他们送来一阵欢快活泼的微风;

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [hiː; hi] ['rætld] [ə'baʊt] ;

He	shouted	,	he	rattled	about	;
他	喊叫	,	他	摇晃	关于	;

他大声叫喊，四处乱窜;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [bʊks] [ɒn][ðeə(r)] [niːz]

But	the	children	sat	with	their	books	on	their	knees
但	这	孩子们	卫星	和	他们的	图书	在	他们的	膝盖

但孩子们却把书放在膝盖上坐着。

[ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃaʊt] .

And	gave	no	heed	to	his	shout	.
和	给予	不	注意	到	他的	喊	.

对他的呼喊置之不理。

[ðeɪ] [sent][ə; eɪ] [biː] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [kəʊt] ,

They	sent	a	bee	in	a	velvet	coat	,
他们	发送	一个	蜜蜂	在	一个	天鹅绒	外套	,

他们派出了一只穿着天鹅绒外套的蜜蜂，

['bɪzɪli] , ['bɪzɪli] [geɪ] ;

Busily	,	busily	gay	;
忙碌地	,	忙碌地	同性恋	;

忙碌地，忙碌地，同性恋；

[hiː; hi] [hʌmd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [nəʊt]

He	hummed	his	tale	on	a	spirited	note
他	哼唱	他的	故事	在	一个	精神抖擞	笔记

他哼着歌，兴致勃勃地讲述着他的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃeɪst] [hɪm] [ə'weɪ] .

But	the	children	chased	him	away	.
但	这	孩子们	追逐	他	离开	.

但孩子们把他赶走了。

[ðeɪ] [sent][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['feəri] [spraɪt] ;

They	sent	a	brave	little	fairy	sprite	;
他们	发送	一个	勇敢的	小的	仙女	精灵	;

他们派出了一位勇敢的小仙女；

[ʃiː; ʃi] [piːp] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [freɪm] ;

She	peeped	round	the	window	frame	;
她	偷窥	圆形的	这	窗户	框架	;

她从窗框后面向外窥视；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [gruː] [braɪt] ,

The	children	looked	,	and	their	eyes	grew	bright	,
这	孩子们	看起来	,	和	他们的	眼睛	生长	明亮的	,

孩子们看了看，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] !

And	they	came	!
和	他们	来了	!

他们来了！

	[glen]
DUNSLEY	GLEN
邓斯利	格伦

邓斯利峡谷

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][rəʊd][tuː; tə] [glen] ,

There	is	no	road	to	Dunsley	Glen	,
那里	是	不	路	到	邓斯利	格伦	,

没有通往邓斯利峡谷的路。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ə'gen]

I	should	not	know	the	way	again
我	应该	不是	知道	这	方式	再次

我应该不会再知道路了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['fɛəriz] [tʊk] [ˌem 'i:][ðeə(r)] ,

Because	the	fairies	took	me	there	,
因为	这	仙女	采取	我	那里	,

因为是仙女带我去的，

[daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒki] [steə(r)] —

Down	by	a	little	rocky	stair	—
向下	经过	一个	小的	岩石	楼梯	—

沿着一段崎岖的小石阶往下走——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][steə(r)][ɔ:l] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜ:nz] ,

A	little	stair	all	twists	and	turns	,
一个	小的	楼梯	全部	曲折	和	转弯	,

一段蜿蜒曲折的小楼梯，

[hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] [fɜ:rnz] .

Half	hidden	by	the	spreading	ferns	.
一半	隐	经过	这	传播	蕨类植物	.

一半被蔓延的蕨类植物遮蔽着。

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] ,

High	overhead	the	trees	were	green	,
高的	开销	这	树木	是	绿色的	,

高处的树木是绿色的，

[wɪð] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] [blu:] [bɪ'twi:n] ,

With	little	bits	of	blue	between	,
和	小的	比特	的	蓝色的	之间	,

其中夹杂着些许蓝色，

[səʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

So	high	that	they	could	see	,	I'm	sure	,
所以	高的	那	他们	可以	看	,	我是	当然	,

我敢肯定，他们飞得那么高，肯定能看到。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wʊd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mɔ:(r)] ,

Beyond	the	wood	,	beyond	the	moor	,
超过	这	木头	,	超过	这	泊	,

越过树林，越过荒原，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ]

The	water	many	miles	away
这	水	许多	英里	离开

数英里外的水域

['mɪstɪli] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

Mistily	shining	in	the	bay	.
朦胧地	灼灼	在	这	湾	.

海湾里雾气缭绕，波光粼粼。

[di:p] [ɪn][ðə; ði] [glen] [ə; eɪ] ['stri:mlɪt] [ku:l]

Deep	in	the	glen	a	streamlet	cool
深的	在	这	格伦	一个	流子	凉爽的

山谷深处，一条清凉的小溪

[ræn] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['mædʒɪk] [pu:l] ,

Ran	down	into	a	magic	pool	,
兰	向下	进入	一个	魔法	水池	,

掉进了一个魔法池子里，

[wɪð] ['mɒsi] ['kævənz] [ɔ:l] [ə'baʊt]

With	mossy	caverns	all	about
和	苔藓	洞穴	全部	关于

周围都是长满苔藓的洞穴

[weə(r)] ['fɛəriz] ['flʌtə] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ;
Where fairies fluttered in and out ;
在哪里 仙女 飘动 在 和 出去 ;

仙女翩翩飞来飞去;

[ðeə(r)] ['spɑːklɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)]
Their sparkling wings and golden hair
他们的 闪闪发光 翅膀 和 金的 头发

它们闪闪发光的翅膀和金色的头发

[meɪd] ['dɑːnsɪŋ] ['twiŋkl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
Made dancing twinkles here and there .
制成 跳舞 闪烁 这里 和 那里 .

这里那里闪闪发光，仿佛在跳舞。

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [pleɪ]
I stood and watched them at their play
我 站立 和 观看 他们 在 他们的 玩

我站在那里观看他们玩耍。

[ʌn'tɪl] [ai] [deəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [steɪ] ;
Until I dared no longer stay ;
直到 我 敢于 不 更长 停留 ;

直到我再也不敢停留;

[ai] [njuː] [ðæt] [ai] [mait] [siːk] [ænd; ənd] [siːk]
I knew that I might seek and seek
我 知道 那 我 可能 寻找 和 寻找

我知道我可能会不断地寻找和寻找

[ɒn] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] ['evri] [wiːk]
On every day of every week
在 每一个 天 的 每一个 星期

每一周的每一天

[eə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] —
Ere I should find the place again —
埃雷 我 应该 寻找 这 地方 再次 —

在我再次找到那个地方之前——

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][rəʊd][tuː; tə] [glen] .
There is no road to Dunsley Glen .
那里 是 不 路 到 邓斯利 格伦 .

没有通往邓斯利峡谷的路。

[bɜːd] - [lɔː(r)]
BIRD - LORE
鸟 - 知识

鸟类学

['piːˌkɔks]
PEACOCKS
孔雀

孔雀

['piːˌkɔks] [swiːp] [ðə; ði] ['fɛəriz] - [rʊmz; ruːmz] ;
Peacocks sweep the fairies ' rooms ;
孔雀 扫 这 仙女 - 房间 ;

孔雀清扫仙女们的房间;

[ðeɪ] [juːz][ðeə(r)]['fəʊldɪd][teɪlz][fɔː(r); fə(r)] [bruːmz] ;
They use their folded tails for brooms ;
他们 使用 他们的 折叠 尾巴 为了 扫帚 ;

它们用折叠的尾巴当扫帚;

[bʌt; bət]['feəri] [dʌst] [ɪz] [braɪtə] [fɑː(r)]
But fairy dust is brighter far
但 仙女 灰尘 是 更亮 远的

但仙尘远比这更明亮

[ðæn; ðən]['eni]['mɔːt(ə)l] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] ,
Than any mortal colours are ,
比 任何 凡人 颜色 是 ,

比任何凡人的颜色都更甚，

[ænd; ənd][ɔːl][ə'baʊt][ðeə(r)][teɪlz][ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz]
And all about their tails it clings
和 全部 关于 他们的 尾巴 它 黏附

它紧紧地缠在它们的尾巴上

[ɪn] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [raʊndz] [ænd; ənd] [rɪŋz] :
In strange designs of rounds and rings :
在 奇怪的 设计 的 回合 和 戒指 :

以圆形和环形等奇特图案为主:

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [strʌt] [ə'baʊt]
And that is why they strut about
和 那 是 为什么 他们 支撑 关于

这就是他们趾高气扬的原因。

[ænd; ənd] ['praʊdli] [spred] [ðeə(r)] ['feðər] [aʊt] .
And proudly spread their feathers out .
和 自豪地 传播 他们的 羽毛 出去 .

它们骄傲地展开羽毛。

[ðə; ði] ['kʊkuː]
THE CUCKOO
这 布谷鸟

布谷鸟

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ,
The Cuckoo is a tell - tale ,
这 布谷鸟 是 一个 告诉 - 故事 ,

布谷鸟是告密者，

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [bɜːd] ;
A mischief - making bird ;
一个 恶作剧 - 制作 鸟 ;

一只爱捣蛋的鸟;

[hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə] [iːst] , [hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə] [west]
He flies to East , he flies to West
他 苍蝇 到 东方 , 他 苍蝇 到 西方

他向东飞，他向西飞。

[ænd; ənd] ['wɪspərz] ['ɪntuː] ['evri] [nest]
And whispers into every nest
和 低语 进入 每一个 巢

并在每个巢穴里低语

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [hiːz] [hɜːd] ;
The wicked things he's heard ;
这 邪恶 事物 他是 听到 ;

他听到的那些邪恶的事情;

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] ['nɔːti] [laɪz] ,
He loves to spread his naughty lies ,
他 爱 到 传播 他的 淘气 谎言 ,

他喜欢散播他的那些不实谎言。

[hiː; hi] [lɑːfs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [flaɪz] :
He laughs about it as he flies :
他 笑声 关于 它 作为 他 苍蝇 :

他一边飞行一边笑着谈论这件事:

" ['kʊkuː] , " [hiː; hi] [kraɪz] , " ['kʊkuː] , ['kʊkuː] ,
" Cuckoo , " he cries , " cuckoo , cuckoo ,
" 布谷鸟 , " 他 哭泣 , " 布谷鸟 , 布谷鸟 ,

“布谷鸟,”他喊道,“布谷鸟,布谷鸟,

[ɪts] [truː] , [ɪts] [truː] .
It's true , it's true .
它是 真的 , 它是 真的 .

没错,没错。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kætʃ] [hɪm]
" And when the fairies catch him
" 和 什么时候 这 仙女 抓住 他

“当仙女们抓住他的时候”

[hɪz; ɪz] ['bɪzi] [wɪŋz] [ðeɪ] [dɒk] ,
His busy wings they dock ,
他的 忙碌的 翅膀 他们 码头 ,

他忙碌的翅膀停靠在.....

[ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
They shut him up for evermore
他们 关闭 他 向上 为了 越来越

他们永远地把他关了起来。

([hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɔː(r)])
(He may not go beyond the door)
(他 可能 不是 去 超过 这 门)

(他不得越过这扇门)

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [klɒk] ;
Inside a wooden clock ;
里面 一个 木制的 钟 ;

木制钟表内部;

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [klɒk] [hiː; hi] ['kauə]
Inside a wooden clock he cowers
里面 一个 木制的 钟 他 懦夫

他蜷缩在一座木钟里

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['aʊəz] —
And has to tell the proper hours —
和 有 到 告诉 这 恰当的 小时 —

而且必须告知正确的时间——

" ['kʊkuː] , " [hiː; hi] [kraɪz] , " ['kʊkuː] , ['kʊkuː] ,
" Cuckoo , " he cries , " cuckoo , cuckoo ,
" 布谷鸟 , " 他 哭泣 , " 布谷鸟 , 布谷鸟 ,

“布谷鸟,”他喊道,“布谷鸟,布谷鸟,

[ɪts] [truː] , [ɪts] [truː] .
It's true , it's true .
它是 真的 , 它是 真的 .

没错,没错。

" [ðə; ði] [rʊks]
" THE ROOKS
" 这 车

“白嘴鸦”

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][elm] - [triːz] [sɪt][ðə; ði] [rʊks] ,

High	in	the	elm	-	trees	sit	the	rooks	,
高的	在	这	榆树	-	树木	坐	这	车	,

白嘴鸦栖息在高高的榆树上。

[ɔː(r)][flɪt] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈbɪzi] [lʊks]

Or	flit	about	with	busy	looks
或者	掠过	关于	和	忙碌的	看起来

或者神情忙碌地四处走动

[ænd; ənd] [ˈsɒləm] , [ˈsiːsləs] [kɔːz] .

And	solemn	,	ceaseless	caws	.
和	庄严	,	不停歇	叫声	.

还有庄严、不停歇的叫声。

[smɔːl] [ˈwʌndə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪnˈtent] ,

Small	wonder	they	are	so	intent	,
小的	想知道	他们	是	所以	意图	,

难怪他们如此执着。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfɛəriz] - [ˈpɑːləmənt] —

They	are	the	fairies	'	Parliament	—
他们	是	这	仙女	-	议会	—

他们是仙子的议会——

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][ˈfeəri] [lɔːz] .

They	make	the	fairy	laws	.
他们	制作	这	仙女	法律	.

他们制定仙女法则。

[ðeɪ] [ˈnevə(r)] [siːm] [tuː; tə][stɒp] [ɔːl] [deɪ] ,

They	never	seem	to	stop	all	day	,
他们	绝不	似乎	到	停止	全部	天	,

他们似乎整天都停不下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][frɒm; frəm][fɑː(r)] [əˈweɪ]

And	you	can	hear	from	far	away
和	你	能	听到	从	远的	离开

而且从很远的地方都能听到

[ðeə(r)] [ˈbɪzi] [ˈtʃætə(r)] - [tʃæt] .

Their	busy	chatter	-	chat	.
他们的	忙碌的	喋喋不休	-	聊天	.

他们叽叽喳喳地聊个不停。

[ðeɪ] [wɜːk] [səʊ] [ˈveri] [hɑːd] [ɪnˈdiːd]

They	work	so	very	hard	indeed
他们	工作	所以	非常	难的	的确

他们确实非常努力。

[jʊd] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [niːd]

You'd	wonder	that	the	fairies	need
你会	想知道	那	这	仙女	需要

你可能会好奇仙女们为什么需要

[səʊ] [ˈmeni] [lɔːz] [æz; əz] [ðæt] .

So	many	laws	as	that	.
所以	许多	法律	作为	那	.

法律条文就这么多。

[ðə; ði] [ˈrɒbɪn]

THE	ROBIN
这	罗宾

知更鸟

[ðə; ði]['rɒbɪn][ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] - [peɪdʒ] ;

The	robin	is	the	fairies	'	page	;
这	罗宾	是	这	仙女	-	页	;

知更鸟是仙女的侍童;

[ðeɪ] [ki:p] [hɪm] ['ni:tli] [drest]

They	keep	him	neatly	dressed
他们	保持	他	整齐地	穿着

他们让他衣着整洁。

[fɔ:(r); fə(r)] ['kʌntri] ['sɜ:vɪs] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [taʊn]

For	country	service	or	for	town
为了	国家	服务	或者	为了	镇

乡村服务或城镇服务

[ɪn]['dæpə(r)] ['lɪvəri] [ɒv; əv] [braʊn]

In	dapper	livery	of	brown
在	衣着考究	涂装	的	棕色的

身着棕色帅气制服

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['skɑ:lət] [vest] .

And	little	scarlet	vest	.
和	小的	猩红	背心	.

还有那件小红背心。

[ɒn] ['bɪzi] ['erəndz] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ]

On	busy	errands	all	day	long
在	忙碌的	跑腿	全部	天	长的

整天忙于各种琐事

[hi:; hi] ['hʌri] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ]

He	hurries	to	and	fro
他	匆忙	到	和	弗

他匆匆来回奔走

[wɪð] ['wɒtʃfl] [aɪz] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [wɪŋz] —

With	watchful	eyes	and	nimble	wings	—
和	警惕	眼睛	和	灵活	翅膀	—

目光敏锐，翅膀灵活——

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['meni] [θɪŋz]

There	are	not	very	many	things
那里	是	不是	非常	许多	事物

东西不多。

[ðə; ði]['rɒbɪn] ['dʌznt] [nəʊ] .

The	robin	doesn't	know	.
这	罗宾	不	知道	.

知更鸟并不知道。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] ,

And	he	can	tell	you	,	if	he	will	,
和	他	能	告诉	你	, 如果		他	将要	,

如果他愿意，他可以告诉你。

[ðə; ði]['leɪtɪst]['feəri] [nju:z] :

The	latest	fairy	news	:
这	最新的	仙女	消息	:

最新的仙女新闻:

[ðə; ði] [kweɪnt] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	quaint	adventures	of	the	King	,
这	古雅	冒险	的	这	国王	,

国王的奇特冒险经历

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ,

And	whom	the	Queen	is	visiting	,
和	谁	这	女王	是	访问	,

女王此行的目的是访问谁?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] .

And	where	she	gets	her	shoes	.
和	在哪里	她	获得	她	鞋	.

以及她从哪里买鞋子。

[ænd; ənd] ['leɪtli] , [wen] [ðə; ði]['feəri] [kɔːt]

And	lately	,	when	the	fairy	Court
和	最近	, 什么时候		这	仙女	法庭

而最近，当仙庭

[ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [tiː] ,

Invited	me	to	tea	,
受邀	我	到	茶	,

邀请我喝茶，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃeə(r)] ;

He	stood	behind	the	Royal	Chair	;
他	站立	在后面	这	皇家	椅子	;

他站在皇家宝座后面;

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] ['spləmli] [dɪ'kleə(r)] ,

And	here	I	solemnly	declare	,
和	这里	我	庄严地	宣布	,

在此，我郑重宣布:

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

When	he	discovered	I	was	there	.
什么时候	他	发现	我	曾是	那里	.

当他发现我在那里的时候。

[ðæt] ['rɒbɪn] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

That	robin	winked	at	me	.
那	罗宾	眨眼	在	我	.

那只知更鸟朝我眨了眨眼。

[ðə; ði] [kɒk]

THE	COCK
这	公鸡

公鸡

[ðə; ði]['kaɪndli] [kɒk] [ɪz][ðə; ði] ['fɛəriz] - [frend] ,

The	kindly	cock	is	the	fairies	'	friend	,
这	亲切地	公鸡	是	这	仙女	-	朋友	,

善良的公鸡是仙女的朋友。

[hiː; hi] [wɔːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] ['revlz] [mʌst; məst][end] ;

He	warns	them	when	their	revels	must	end	;
他	警告	他们	什么时候	他们的	揭秘	必须	结尾	;

他会提醒他们狂欢作乐何时必须结束;

[hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɛt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] ,

He	never	forgets	to	give	the	word	,
他	绝不	忘记了	到	给	这	单词	,

他从不忘记传达信息，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɒk] [ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['pʌŋktʃuəl][bɜːd] .

For	the	cock	is	a	thoroughly	punctual	bird	.
为了	这	公鸡	是	一个	彻底	准时	鸟	.

因为公鸡是一种非常守时的鸟类。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [griːvz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][kæn; kən][flai] .

And	since	he	grieves	that	he	never	can	fly	.
和	自从	他	悲伤	那	他	绝不	能	飞	.

他为此感到悲伤，因为他永远无法飞翔。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɜ˞dz] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Like	all	the	other	birds	,	up	in	the	sky	,
喜欢	全部	这	其他	鸟类	,	向上	在	这	天空	,

像天空中所有其他的鸟儿一样，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [pʊt][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]

The	fairies	put	him	now	and	again
这	仙女	放	他	现在	和	再次

仙女们时不时地把他放起来

[haɪ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['weðə(r)] - [veɪn] .

High	on	a	church	for	a	weather	-	vane	.
高的	在	一个	教会	为了	一个	天气	-	叶片	.

教堂高处用作风向标。

['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌn][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][reɪn][hiː; hi][k'eəz] ;

Little	for	sun	or	for	rain	he	cares	;
小的	为了	太阳	或者	为了	雨	他	关心	;

他不太在意晴天还是雨天;

[hiː; hi] [tɜːnz] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [eəz]

He	turns	about	with	the	proudest	airs
他	转弯	关于	和	这	最引以为豪	播出

他转过身，一副无比骄傲的模样。

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)lz] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] [gəʊ][pɑːst]

And	chuckles	with	joy	as	the	clouds	go	past
和	轻笑	和	喜悦	作为	这	云	去	过去的

当云朵飘过时，她高兴地轻笑起来。

[tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət][lɑːst] .

To	think	he	is	up	in	the	sky	at	last	.
到	思考	他	是	向上	在	这	天空	在	最后的	.

想想他最终升入了天堂。

[ðə; ði] [graʊs]

THE	GROUSE
这	松鸡

松鸡

[ðə; ði] [graʊs] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd][waɪd]

The	Grouse	that	lives	on	the	moorland	wide
这	松鸡	那	生活	在	这	荒原	宽的

生活在广袤荒原上的松鸡

[ɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [praɪd] ;

Is	filled	with	a	most	ridiculous	pride	;
是	已填	和	一个	最多	荒谬的	自豪	;

充满了极其荒谬的骄傲;

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm] ,

He	thinks	that	it	all	belongs	to	him	,
他	思考	那	它	全部	属于	到	他	,

他认为这一切都属于他。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [mʌst; məst][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [wɪm] .

And	every	one	else	must	obey	his	whim	.
和	每一个	一	别的	必须	服从	他的	一时兴起	.

其他人都必须服从他的意愿。

[wen] [ðə; ði][kwɪə(r)] [wiː] [fəʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [mʊrz]
When the queer wee folk who live on the moors
什么时候 这 酷儿 哇 民间 WHO 居住 在 这 沼泽地

当那些住在荒原上的古怪小家伙们

[kʌm] ['dʒɔɪfəli] ['liːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɔːz]
Come joyfully leaping out of their doors
来 欣喜地 跳跃 出去 的 他们的 门

欢快地从门里跳出来

[tuː; tə][frɪsk] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [swiːt] ['heðə(r)]
To frisk about on the warm sweet heather
到 搜身 关于 在 这 温暖的 甜的 希瑟

在温暖甜美的石楠花丛中嬉戏玩耍

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
Laughing and chattering all together ,
笑 和 喋喋不休 全部 一起 ,

大家一起欢笑聊天，

[hiː; hi] [lʊks] [ə'skæns] [æt; ət][ðeə(r)] ['rɒlɪkɪŋ] [pleɪ]
He looks askance at their rollicking play
他 看起来 斜视 在 他们的 欢快的 玩

他斜眼看着他们嬉闹玩耍。

[ænd; ənd][kɔːlz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['æŋgɹɪəst] [weɪ] :
And calls to them in the angriest way :
和 呼叫 到 他们 在 这 最愤怒 方式 :

他以最愤怒的方式向他们喊话：

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['feðə(r)] - [brein] , ['fuːlɪʃ] , ['frɪvələs] [pæk] ,
" You're a feather - brained , foolish , frivolous pack ,
" 你是 一个 羽毛 - 脑子 , 愚蠢 , 轻浮 盒 ,

你们是一群愚蠢、轻浮、轻浮的家伙！

[gəʊ] [bæk] , [juː; jʊ] ['rɑːskəli] [ɪmps] , [gəʊ] [bæk] !
Go back , you rascally imps , go back !
去 后退 , 你 赖皮 小恶魔 , 去 后退 !

滚回去，你们这些淘气鬼，滚回去！

" [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [hiːd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] ,
" But little enough they heed his shout ,
" 但 小的 足够的 他们 注意 他的 喊 ,

但他们几乎不理会他的呼喊，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ðeɪ] ['tʌmb(ə)l][ə'baʊt] ;
Over the rocks they tumble about ;
超过 这 岩石 他们 翻滚 关于 ;

它们在岩石上翻滚；

[ðeɪ] [tʃeɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɪŋ] ;
They chase each other over the ling ;
他们 追赶 每个 其他 超过 这 凌 ;

他们在河上追逐嬉戏；

[ðeɪ] [kɪk] [ðeə(r)] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] :
They kick their heels in the heather and sing :
他们 踢 他们的 高跟鞋 在 这 希瑟 和 唱歌 :

她们在石楠丛中踢着脚后跟，唱着歌：

" [əʊ'həʊ] , ['mɪstə(r)] . [graʊs] , [jʊd] [best][bɪ'weə(r)] ,
" Oho , Mr . Grouse , you'd best beware ,
" 哦 , 先生 . 松鸡 , 你会 最好的 提防 ,

“哦吼，格劳斯先生，你最好小心点。”

[ɔː(r)][sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ， [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [keə(r)] ，

Or	**some**	**fine**	**day**	**，**	**if**	**you**	**don't**	**take**	**care**	**，**
或者	一些	美好的	天	，如果		你	不	拿	关心	，

或者，如果你不小心，总有一天，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [braʊn] [bɒg]

The	**witch**	**who**	**lives**	**in**	**the**	**big**	**brown**	**bog**
这	巫婆	WHO	生活	在	这	大的	棕色的	沼泽

住在大棕色沼泽里的女巫

[wɪð] [ə; eɪ][waɪz][əʊld] ['wiːzl] , [ə; eɪ][ræt][ænd; ənd][ə; eɪ][frɒg] ，

With	**a**	**wise**	**old**	**weasel**	**，**	**a**	**rat**	**and**	**a**	**frog**	**，**
和	一个	明智的	老的	黄鼠狼	，	一个	鼠	和	一个	青蛙	，

一只睿智的老鼬鼠，一只老鼠和一只青蛙，

[wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] - ['keipə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fel]

Will	**come**	**a**	**-**	**capering**	**over**	**the**	**fell**
将要	来	一个	-	嬉戏	超过	这	跌倒

会欢快地翻过山丘

[ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [spel] ；

And	**put**	**you**	**under**	**a**	**horrible**	**spell**	**;**
和	放	你	在下面	一个	可怕	拼写	；

并让你中了可怕的咒语；

[jɔː(r); jə(r)] ['feðər] [wɪl] [məʊlt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wɪl] [kræk] —

Your	**feathers**	**will**	**moult**	**and**	**your**	**voice**	**will**	**crack**	**—**
你的	羽毛	将要	换羽	和	你的	嗓音	将要	裂缝	—

你的羽毛会脱落，你的声音会变哑——

[gəʊ] [bæk] , [juː; jʊ] ['sɪli] [əʊld][bɜːd] , [gəʊ] [bæk] !

Go	**back**	**，**	**you**	**silly**	**old**	**bird**	**，**	**go**	**back**	**!**
去	后退	，	你	愚蠢的	老的	鸟	，	去	后退	！

回去吧，你这只愚蠢的老鸟，回去吧！

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]

"	**A**	**LITTLE**	**GIRL**
"	一个	小的	女孩

“一个小女孩

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

仙女绿地(The Fairy Green)

[bɪˈfɔː(r)]
BEFORE
前

前

[bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɜːd] ,
Before **I** **was** **a** **little** **girl** **I** **was** **a** **little** **bird** **,**
前 我 曾是 一个 小的 女孩 我 曾是 一个 小的 鸟 ,

在我成为小女孩之前，我是一只小鸟。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːf] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɑːns] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
I **could** **not** **laugh** **,** **I** **could** **not** **dance** **,** **I** **could** **not** **speak** **a** **word** **;**
我 可以 不是 笑 , 我 可以 不是 舞蹈 , 我 可以 不是 说话 一个 单词 ;

我无法大笑，无法跳舞，也无法开口说话；

[bʌt; bət] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [wʊdz] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ðiː] [skaɪ] —
But **all** **about** **the** **woods** **I** **went** **and** **up** **into** **the** **sky** **—**
但 全部 关于 这 树林 我 去 和 向上 进入 这 天空 —

但我却穿过了整片树林，飞向了天空——

[ænd; ənd] [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪv] [fəˈgɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [flaɪ] ?
And **isn't** **it** **a** **pity** **I've** **forgotten** **how** **to** **fly** **?**
和 不是 它 一个 遗憾 我已经 被遗忘的 如何 到 飞 ?

难道我不觉得可惜吗？我已经忘记如何飞行了！

[aɪ] [ˈɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [juː; jʊ] .
I **often** **came** **to** **visit** **you** **.**
我 经常 来了 到 访问 你 .

我经常来看你。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ]
I **used** **to** **sit** **and** **sing**
我 用过的 到 坐 和 唱歌

我过去常常坐着唱歌

[əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [ˈpɜːp(ə)l] [ˈlaɪlək] - [bʊʃ] [ðæt] [smelz] [səʊ] [swiːt] [ɪn] [sprɪŋ] ;
Upon **our** **purple** **lilac** **-** **bush** **that** **smells** **so** **sweet** **in** **Spring** **;**
之上 我们的 紫色的 紫丁香 - 衬套 那 气味 所以 甜的 在 春天 ;

在我们那株春天里散发着甜美香气的紫色丁香树上；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [njuː]
But **when** **you** **thanked** **me** **for** **my** **song** **of** **course** **you** **never** **knew**
但 什么时候 你 谢谢 我 为了 我的 歌曲 的 课程 你 绝不 知道

但当你感谢我的歌时，你当然不会知道

[aɪ] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .
I **soon** **should** **be** **a** **little** **girl** **and** **come** **to** **live** **with** **you** **.**
我 很快 应该 是 一个 小的 女孩 和 来 到 居住 和 你 .

我很快就要变成小女孩，然后和你一起生活了。

[ˈsɪŋɪŋ] - [taɪm]
SINGING **-** **TIME**
歌唱 - 时间

歌唱时间

[ai] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli]

I	wake	in	the	morning	early
我	唤醒	在	这	早晨	早期的

我早上很早就醒了。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , [ðə; ði]['veri] [fɜːst] [θɪŋ] ,

And	always	,	the	very	first	thing	,
和	总是	,	这	非常	第一的	事物	,

而且，永远都是第一件事，

[ai][pəʊk] [aʊt][maɪ] [hed] [ænd; ənd][ai][sɪt][ʌp][ɪn][bed]

I	poke	out	my	head	and	I	sit	up	in	bed
我	戳	出去	我的	头	和	我	坐	向上	在	床

我探出头，坐了起来。

[ænd; ənd][ai] [sɪŋ] [ænd; ənd][ai] [sɪŋ] [ænd; ənd][ai] [sɪŋ] .

And	I	sing	and	I	sing	and	I	sing	.
和	我	唱歌	和	我	唱歌	和	我	唱歌	.

我唱啊唱啊唱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wʊlvz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ]

THERE	ARE	NO	WOLVES	IN	ENGLAND	NOW
那里	是	不	狼	在	英格兰	现在

英格兰现在没有狼了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wʊlvz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [naʊ] , [nɔː(r)]['eni] ['grɪzli] [beəz] ;

There	are	no	wolves	in	England	now	,	nor	any	grizzly	bears	;
那里	是	不	狼	在	英格兰	现在	,	也不	任何	灰熊	熊	;

英国现在既没有狼，也没有灰熊；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][dɑːk][ə'pɒn][ðə; ði]['ætɪk] [steəz] .

You	could	not	meet	them	after	dark	upon	the	attic	stairs	.
你	可以	不是	见面	他们	后	黑暗的	之上	这	阁楼	楼梯	.

天黑以后，你不可能在阁楼楼梯上遇到他们。

[wen] ['nænə] [gəʊz][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tiː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [æt; ət][ɔːl]

When	Nanna	goes	to	fetch	the	tea	there	is	no	need	at	all
什么时候	奶奶	去	到	拿来	这	茶	那里	是	不	需要	在	全部

奶奶去倒茶的时候，完全没必要。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][kɔːl] .

To	leave	the	nursery	door	ajar	in	case	you	want	to	call	.
到	离开	这	苗圃	门	半开	在	案件	你	想	到	称呼	.

如果你想打电话，可以把育婴室的门留一条缝。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sez] , [ɪn]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] , [ðəʊz] ['bɪts][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [truː]

And	mother	says	,	in	fairy	tales	,	those	bits	are	never	true
和	母亲	说道	,	在	仙女	故事	,	那些	比特	是	绝不	真的

妈妈说，童话故事里那些情节从来都不是真的。

[ðæt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]['dredf(ə)l] [diːdz] [ðæt] ['wɪkɪd] ['fɛəriz] [duː; də] .

That	tell	you	all	the	dreadful	deeds	that	wicked	fairies	do	.
那	告诉	你	全部	这	可怕	契约	那	邪恶	仙女	做	.

那上面写着邪恶仙女们所做的所有可怕恶行。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][gɜːl][laɪk][ˌem 'iː]

And	wouldn't	it	be	silly	for	a	great	big	girl	like	me
和	不会	它	是	愚蠢的	为了	一个	伟大的	大的	女孩	喜欢	我

像我这样的大个子女孩，这样做岂不是很傻吗?

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːstəst] [bɪt][ə'freɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] ?

To	be	the	leastest	bit	afraid	of	things	that	couldn't	be	?
到	是	这	最	少量	害怕的	的	事物	那	不能	是	?

对不可能发生的事情感到哪怕一丝恐惧?

['mɪsɪz] . [braʊn]
MRS . **BROWN**
太太 . 棕色的

布朗夫人

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪm][ɪn][bed][æt; ət] [naɪt]
As **soon** **as** **I'm** **in** **bed** **at** **night**
作为 很快 作为 我是 在 床 在 夜晚

晚上我一躺到床上就.....

[ænd; ənd] ['snʌgli] ['set(ə)ld] [daʊn] ,
And **snugly** **settled** **down** **,**
和 舒适地 定居 向下 ,

然后舒舒服服地安顿下来,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ai][ˌeɪ 'em][baɪ] [deɪ]
The **little** **girl** **I** **am** **by** **day**
这 小的 女孩 我 是 经过 天

我白天是的那个小女孩

[gəʊz] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] ,
Goes **very** **suddenly** **away** **,**
去 非常 突然 离开 ,

突然消失,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['mɪsɪz] . [braʊn] .
And **then** **I'm** **Mrs** **.** **Brown** **.**
和 然后 我是 太太 . 棕色的 .

然后我就是布朗太太了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][sɪks] ,
I **have** **a** **family** **of** **six** **,**
我 有 一个 家庭 的 六 ,

我家有六口人,

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [nems] ,
And **all** **of** **them** **have** **names** **,**
和 全部 的 他们 有 姓名 ,

它们都有名字。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [dʒɔɪs] [ænd; ənd] ['nænsi] [mɔ:d] ,
The **girls** **are** **Joyce** **and** **Nancy** **Maud** **,**
这 女孩们 是 乔伊斯 和 南希 莫德 ,

这两位女孩分别是乔伊斯和南希·莫德。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:mədju:k] [ænd; ənd] [klɔ:d]
The **boys** **are** **Marmaduke** **and** **Claude**
这 男孩们 是 马默杜克 和 克劳德

这两个男孩分别是马默杜克和克劳德。

[ænd; ənd]['pɜ:rsɪvəl][ænd; ənd][dʒeɪmz] .
And **Percival** **and** **James** **.**
和 珀西瓦尔 和 詹姆斯 .

还有珀西瓦尔和詹姆斯。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] ['twenti] [rʊmz; ru:mz]
We **have** **a** **house** **with** **twenty** **rooms**
我们 有 一个 房子 和 二十 房间

我们有一栋有二十个房间的房子

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [taʊn] ;
A **mile** **away** **from** **town** **;**
一个 英里 离开 从 镇 ;

距离城镇一英里;

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]

I	think	it's	good	for	girls	and	boys
我	思考	它是	好的	为了	女孩们	和	男孩们

我认为这对女孩和男孩都有好处。

[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] —

To	be	allowed	to	make	a	noise	—
到	是	允许	到	制作	一个	噪音	—

被允许发出声音——

[ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [ˈmɪstə(r)] . [braʊn] .

And	so	does	Mr	.	Brown	.
和	所以	做	先生	.	棕色的	.

布朗先生也这么认为。

[wiː; wi][duː; də][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋz] ,

We	do	the	most	exciting	things	,
我们	做	这	最多	激动人心	事物	,

我们做最刺激的事情，

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kriːp] ;

Enough	to	make	you	creep	;
足够的	到	制作	你	潜行者	;

足以让人毛骨悚然；

[ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn][wiː; wi][gəʊ] —

And	on	and	on	and	on	we	go	—
和	在	和	在	和	在	我们	去	—

我们就这样一直持续下去——

[ai] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai] [nəʊ]

I	sometimes	wonder	if	I	know
我	有时	想知道	如果	我	知道

我有时会想，我是否知道

[wen] [ai][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .

When	I	have	gone	to	sleep	.
什么时候	我	有	已消失	到	睡觉	.

当我睡着后。

[ðə; ði] [sprɪŋ]

THE	SPRING
这	春天

春天

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [sprɪŋ] [ai] [faʊnd]

A	little	mountain	spring	I	found
一个	小的	山	春天	我	成立

我发现了一处小小的山泉。

[ðæt] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] ;

That	fell	into	a	pool	;
那	跌倒	进入	一个	水池	;

它掉进了水池里；

[ai] [meɪd] [maɪ][hændz]['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp]

I	made	my	hands	into	a	cup
我	制成	我的	双手	进入	一个	杯子

我把手做成了杯子

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)][ʌp] —

And	caught	the	sparkling	water	up	—
和	捕捉	这	闪闪发光	水	向上	—

然后接住了气泡水——

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪstɪd] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] .

It	tasted	fresh	and	cool	.
它	尝过	新鲜的	和	凉爽的	.

尝起来清爽宜人。

[ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ˈlɪt(ə)l] [frɒg] [aɪ] [spaɪd]

A	solemn	little	frog	I	spied
一个	庄严	小的	青蛙	我	间谍

我发现了一只神情肃穆的小青蛙

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈrɒki] [brɪm] ;

Upon	the	rocky	brim	;
之上	这	岩石	帽檐	;

在岩石边缘;

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ˈbəʊldli] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,

He	looked	so	boldly	in	my	face	,
他	看起来	所以	大胆地	在	我的	脸	,

他竟如此大胆地直视着我的脸,

[aɪm] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪs]

I'm	certain	that	he	thought	the	place
我是	肯定	那	他	想法	这	地方

我确信他认为那个地方

[bɪˈlɒŋd] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə] [hɪm] .

Belonged	by	rights	to	him	.
属于	经过	权利	到	他	.

理应属于他。

[ˈkʌz(ə)n] [gwen]

COUSIN	GWEN
表哥	格温

表妹格温

[aɪ] [laɪk] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈveri] [mʌtʃ]

I	like	my	cousin	very	much
我	喜欢	我的	表哥	非常	很多

我非常喜欢我的表哥。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ;

Because	of	course	one	should	;
因为	的	课程	一	应该	;

当然应该如此;

[ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː]

She	comes	to	spend	the	day	with	me
她	来	到	花费	这	天	和	我

她来和我一起待一天。

[ænd; ənd] [steɪz] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tiː] ,

And	stays	to	dinner	and	to	tea	,
和	停留	到	晚餐	和	到	茶	,

并留下来吃晚饭和喝下午茶。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] .

And	she	is	very	good	.
和	她	是	非常	好的	.

她非常优秀。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [heə(r)] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [niːt] ,

Her	shining	hair	is	smooth	and	neat	,
她	灼灼	头发	是	光滑的	和	整洁的	,

她闪亮的秀发柔顺服帖。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [weəz] [ə; eɪ] [plæt] ,

She	always	wears	a	plait	,
她	总是	穿着	一个	编	,

她总是梳着辫子，

[ænd; ənd] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [du:; də]

And	French	Translation	she	can	do
和	法语	翻译	她	能	做

她还会法语翻译。

[ænd; ənd] ['ældʒɪbrə] [ænd; ənd] ['saɪəns] [tu:] ,

And	Algebra	and	Science	too	,
和	代数	和	科学	也	,

还有代数和科学，

[ænd; ənd] ['klevə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

And	clever	things	like	that	.
和	聪明的	事物	喜欢	那	.

还有诸如此类的巧妙设计。

[maɪ] ['nænə] [θɪŋks] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [traɪ]

My	Nanna	thinks	I	ought	to	try
我的	奶奶	思考	我	应该	到	尝试

我奶奶觉得我应该试试

[ænd; ənd] ['kɒpi] ['kʌz(ə)n] [gwen] ;

And	copy	Cousin	Gwen	;
和	复制	表哥	格温	;

抄送表妹格温；

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,

But	I	could	never	be	like	her	,
但	我	可以	绝不	是	喜欢	她	,

但我永远也成不了她那样的人。

[ɪn'di:d] , [ɪn'di:d] , [ai] [wɪʃ] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] —

Indeed	,	indeed	,	I	wish	I	were	—
的确	,	的确	,	我	希望	我	是	—

的确，我真希望我是——

[ɪk'septɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Excepting	now	and	then	.
除外	现在	和	然后	.

除了偶尔之外。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)]

THE	BUTCHER
这	屠夫

屠夫

[ðə; ði] ['butʃəz] [ʃɒp] [ɪz] ['əʊpən] [waɪd]

The	butcher's	shop	is	open	wide
这	肉铺	店铺	是	打开	宽的

肉铺敞开着大门

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [kæn; kən] [si:] [ˌɪn'saɪd] ;

And	everyone	can	see	inside	;
和	每个人	能	看	里面	;

每个人都能看到里面；

[hi:; hi] [stændz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [mi:t]

He	stands	behind	the	rows	of	meat
他	站立	在后面	这	行	的	肉

他站在成排的肉后面。

[ænd; ənd] [geiz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

And	gazes	out	into	the	street	.
和	凝视	出去	进入	这	街道	.

然后凝视着街道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [weəz] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [bluː] ,

He	always	wears	a	coat	of	blue	,
他	总是	穿着	一个	外套	的	蓝色的	,

他总是穿着一件蓝色外套。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['eɪprən] [tuː] ,

He	has	a	linen	apron	too	,
他	有	一个	亚麻布	围裙	也	,

他还有一条亚麻围裙。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [lʊks]

And	with	his	knife	he	rather	looks
和	和	他的	刀	他	相当	看起来

他拿着刀的样子看起来很像

[laɪk] ['əʊgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] - [bʊks] .

Like	ogres	in	the	story	-	books	.
喜欢	食人魔	在	这	故事	-	图书	.

就像故事书里的食人魔一样。

[hiː; hi] [smaɪlz] [ænd; ənd] [nɒdz] [ænd; ənd] [sez] " [gʊd] - [deɪ]

He	smiles	and	nods	and	says	"	Good	-	day
他	微笑	和	点头	和	说道	"	好的	-	天

他微笑着点点头，说道："祝您今天愉快。"

" [ɪf] [nɜːs] [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [baɪ] [ðæt] [wei]

"	If	nurse	and	I	go	by	that	way
"	如果	护士	和	我	去	经过	那	方式

"如果我和护士走那条路的话

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] —

When	we	are	shopping	in	the	town	—
什么时候	我们	是	购物	在	这	镇	—

当我们在镇上购物时——

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

I've	never	seen	him	sitting	down	.
我已经	绝不	已见	他	坐着	向下	.

我从没见过他坐下。

[ðə; ði] ['pɪlə(r)] - [bɒks]

THE	PILLAR	-	BOX
这	支柱	-	盒子

邮筒

[ðə; ði] ['pɪlə(r)] - [bɒks] [ɪz] [fæt] [ænd; ənd] [red] ,

The	pillar	-	box	is	fat	and	red	,
这	支柱	-	盒子	是	胖的	和	红色的	,

邮筒又大又红。

[ɪts] [maʊθ] [ɪz] ['veri] [waɪd] ,

It's	mouth	is	very	wide	,
它是	嘴	是	非常	宽的	,

它的嘴很宽，

[ˌaɪ 'tiː] [weəz] [ə; eɪ] ['tæmi] [ɒn] [ɪts] [hed] —

It	wears	a	Tammy	on	its	head	—
它	穿着	一个	塔米	在	它是	头	—

它头上戴着一个塔米帽——

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][dɑːk][ˌɪn'saɪd] .

It	must	be	dark	inside	.
它	必须	是	黑暗的	里面	.

里面一定很黑。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ɪts][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fʌn]

And	really	it's	the	greatest	fun
和	真的	它是	这	最	乐趣

这真是最大的乐趣

[wen] ['mʌðə(r)] [lets] [ˌem 'iː][stɒp]

When	mother	lets	me	stop
什么时候	母亲	让我们	我	停止

当妈妈让我停下来的时候

[ænd; ənd][pəʊst][ðə; ði] ['lɛtəz] [wʌn][baɪ][wʌn] —

And	post	the	letters	one	by	one	—
和	邮政	这	信件	一	经过	一	—

然后把信一封一封地寄出去——

[aɪ][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][drɒp] .

I	like	to	hear	them	drop	.
我	喜欢	到	听到	他们	降低	.

我喜欢听它们掉落的声音。

[ðə; ði] ['dentɪst]

THE	DENTIST
这	牙医

牙医

[aɪd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dentɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)]

I'd	like	to	be	a	dentist	with	a	plate	upon	the	door
ID	喜欢	到	是	一个	牙医	和	一个	盘子	之上	这	门

我想成为一名牙医，门上挂着一块牌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌblɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ;

And	a	little	bubbling	fountain	in	the	middle	of	the	floor	;
和	一个	小的	冒泡	喷泉	在	这	中间	的	这	地面	;

地板中央还有一个冒着泡泡的小喷泉;

[wɪð] [lɒts][ɒv; əv]['taɪni] ['bɔtlz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['kʌləd] [rəʊz]

With	lots	of	tiny	bottles	all	arranged	in	coloured	rows
和	很多	的	微小的	瓶子	全部	安排	在	有色	行

很多小瓶子，按颜色排列成行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ] - [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

And	a	page	-	boy	with	a	line	of	silver	buttons	down	his	clothes	.
和	一个	页	-	男生	和	一个	线	的	银	按钮	向下	他的	衣服	.

还有一位侍童，他的衣服上缀着一排银色纽扣。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ]

I'd	love	to	polish	up	the	things	and	put	them	every	day
ID	爱	到	抛光	向上	这	事物	和	放	他们	每一个	天

我很乐意把这些东西擦亮，然后每天都摆放好。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [tʃests] [ɒv; əv] [drɔːz] [ɔːl]['taɪdɪli][ə'weɪ] ;

Inside	the	darling	chests	of	drawers	all	tidily	away	;
里面	这	亲爱的	箱子	的	抽屉	全部	整齐地	离开	;

整齐地收纳在可爱的五斗橱里;

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][ðeə(r)]

And	every	Sunday	afternoon	when	nobody	was	there
和	每一个	星期日	下午	什么时候	无人	曾是	那里

每个星期天下午，当一个人都没有的时候

[ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['raɪdɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['velvɪt] [tʃeə(r)] .

I	should	go	riding	up	and	down	upon	the	velvet	chair	.
我	应该	去	骑术	向上	和	向下	之上	这	天鹅绒	椅子	.

我应该去坐那张天鹅绒椅子上上下下。

[dʒɔɪz]

JOYS
喜悦

乔伊斯

[aɪm]['rɑːðə(r)][fɒnd][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɪts] [pɪŋk] ,

I'm	rather	fond	of	medicine	,	especially	if	it's	pink	,
我是	相当	喜爱	的	药品	,	尤其	如果	它是	粉色的	,

我挺喜欢药的，尤其是粉红色的药。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ðɪ] ['fɪzi] - ['wɪzi] [kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [blɪŋk] ;

Or	else	the	fizzy	-	wizzy	kind	that	makes	you	want	to	blink	;
或者	别的	这	气泡	-	威兹	种类	那	制作	你	想	到	眨	;

或者那种让人忍不住想眨眼的嘶嘶作响的气泡；

[ænd; ənd] [ˌjuːkə'lɪptəs] [l'əʊzəndʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs][aɪ] [θɪŋk] .

And	eucalyptus	lozenges	are	very	nice	I	think	.
和	桉树	锭剂	是	非常	好的	我	思考	.

我觉得桉树润喉糖很不错。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm] ['riːəli] [ɪl] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed]

I	like	it	when	I'm	really	ill	and	have	to	stay	in	bed
我	喜欢	它	什么时候	我是	真的	患病的	和	有	到	停留	在	床

我喜欢生病卧床休息的时候。

[wɪð] ['mʌðərz] [grəʊn] - [ʌp] ['piləuz] [ɔːl] ['frɪli] [raʊnd] [maɪ] [hed] ;

With	mother's	grown	-	up	pillows	all	frilly	round	my	head	;
和	母亲的	生长	-	向上	枕头	全部	褶边	圆形的	我的	头	;

妈妈的成人枕头，花边装饰着我的头；

[bʌt; bət]['miːz(ə)lz][ɪz][ðə; ðɪ] [f'ʌnɪəst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][get][səʊ] [red] .

But	measles	is	the	funniest	,	because	you	get	so	red	.
但	麻疹	是	这	最搞笑	,	因为	你	得到	所以	红色的	.

但麻疹是最搞笑的，因为你会变得通红。

[maɪ] [pə'liːsmən]

MY	POLICEMAN
我的	警察

我的警察

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]

He	is	always	standing	there
他	是	总是	常设	那里

他总是站在那里。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skweə(r)] ;

At	the	corner	of	the	Square	;
在	这	角落	的	这	正方形	;

在广场的拐角处；

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [faɪn]

He	is	very	big	and	fine
他	是	非常	大的	和	美好的

他个子很高大，身材很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['bʌtnz] [ʃaɪn] .

And	his	silver	buttons	shine	.
和	他的	银	按钮	闪耀	.

他的银色纽扣闪闪发光。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kɑ:ts] [ænd; ənd] ['tæksɪs] [du:; də]

All	the	carts	and	taxis	do
全部	这	购物车	和	出租车	做

所有的手推车和出租车都这样做

['evriθɪŋ] [hi:; hi] [telz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ,

Everything	he	tells	them	to	,
一切	他	讲述	他们	到	,

他让他们做的一切，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['erənd] - [bɔɪz]

And	the	little	errand	-	boys
和	这	小的	差事	-	男孩们

还有那些跑腿的小男孩们

[wen] [ðeɪ] [pɑ:s] [hɪm] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] .

When	they	pass	him	make	no	noise	.
什么时候	他们	经过	他	制作	不	噪音	.

他们经过他身边时不要发出声音。

[ðəʊ] [ai] [si:m] [səʊ] ['veri] [smɔ:l]

Though	I	seem	so	very	small
尽管	我	似乎	所以	非常	小的

虽然我看起来很渺小

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [æt; ət] [ɔ:l] ;

I	am	not	afraid	at	all	;
我	是	不是	害怕的	在	全部	;

我一点也不害怕;

[hi:; hi] [ænd; ənd] [ai] [ɑ:(r); ə(r)] [frendz] , [ju:; jʊ] [si:] ,

He	and	I	are	friends	,	you	see	,
他	和	我	是	朋友们	,	你	看	,

你看，我和他是朋友。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [smaɪlz] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

And	he	always	smiles	at	me	.
和	他	总是	微笑	在	我	.

他总是对我微笑。

[wʌns] [ai] ['wʌznt] ['veri] [gʊd]

Once	I	wasn't	very	good
一次	我	不是	非常	好的

我曾经很差劲

['rɑ:ðə(r)] [nɪə(r)] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] ,

Rather	near	to	where	he	stood	,
相当	靠近	到	在哪里	他	站立	,

离他站立的地方相当近，

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d]

But	he	never	said	a	word
但	他	绝不	说	一个	单词

但他一句话也没说。

[ðəʊ] [aɪm] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:d] .

Though	I'm	sure	he	must	have	heard	.
尽管	我是	当然	他	必须	有	听到	.

但我确信他肯定听到了。

[nɜ:s] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:]

Nurse	has	a	policeman	too
护士	有	一个	警察	也

护士也有个警察。

([hɜːz] [hæz; həz] [braʊn] [aɪz] , [maɪn] [hæz; həz] [bluː]) ,

(	Hers	has	brown	eyes	,	mine	has	blue	)	,
(	她的	有	棕色的	眼睛	,	矿	有	蓝色的	)	,

（她的眼睛是棕色的，我的眼睛是蓝色的）

[hɜːz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

Hers	is	sometimes	on	a	horse	,
她的	是	有时	在	一个	马	,

她有时骑在马上，

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] [maɪn] [best] [ɒv; əv] [kɔːs] .

But	I	like	mine	best	of	course	.
但	我	喜欢	矿	最好的	的	课程	.

当然，我最喜欢的还是我自己的。

[ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [pleɪt]

THE	PORRIDGE	PLATE
这	稀饭	盘子

粥盘

[maɪ] ['pɒrɪdʒ] [pleɪt] [æt; ət] - [haʊs] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['mɪsti] [bluː] ,

My	porridge	plate	at	Grannie's	house	is	white	and	misty	blue	,
我的	稀饭	盘子	在	-	房子	是	白色的	和	蒙蒙	蓝色的	,

我在奶奶家的粥盘是白色和淡蓝色的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [iːt] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɔːl] ['kʌmz] [θruː] ;

And	as	I	eat	the	porridge	up	the	picture	all	comes	through	;
和	作为	我	吃	这	稀饭	向上	这	图片	全部	来	通过	;

当我把粥吃完时，所有的画面都浮现在我的脑海中；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] [leɪk] , [ə; eɪ] [tɔːl] [tɔːl] ['leɪdi] [tuː] .

There	is	a	castle	on	a	lake	,	a	tall	tall	lady	too	.
那里	是	一个	城堡	在	一个	湖	,	一个	高的	高的	女士	也	.

湖上有一座城堡，还有一位身材高挑的女士。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪd] ['taʊəz] ,

The	castle	has	a	flight	of	steps	and	lots	of	pointed	towers	,
这	城堡	有	一个	航班	的	步骤	和	很多	的	尖	塔楼	,

城堡里有一段台阶和许多尖塔。

[ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [laɪk] ['aʊəz] ,

A	garden	and	a	summer	-	house	a	little	bit	like	ours	,
一个	花园	和	一个	夏天	-	房子	一个	小的	少量	喜欢	我们的	,

一个花园和一个跟我们家有点像的避暑小屋，

[ænd; ənd] [triːz] [wɪð] [liːvz] [laɪk] ['feðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'nɔːməs] ['flaʊəz] .

And	trees	with	leaves	like	feathers	and	the	most	enormous	flowers	.
和	树木	和	树叶	喜欢	羽毛	和	这	最多	巨大的	花朵	.

还有叶子像羽毛一样的树，开着巨大的花朵。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒrɪdʒ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei]

I	don't	care	much	for	porridge	in	an	ordinary	way
我	不	关心	很多	为了	稀饭	在	一个	普通的	方式

我不太喜欢普通的粥。

([ðəʊ] [ɪts] ['dʒɒli] [wen] [ðeəz; ðəz] ['triːkl] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['nænə]

(	Though	it's	jolly	when	there's	treacle	and	your	Nanna
(	尽管	它是	快乐的	什么时候	有	糖浆	和	你的	奶奶

（虽然有糖浆和奶奶在身边时很开心）

[lets] [juː; jʊ] [pleɪ]) ,

lets	you	play	)	,
让我们	你	玩	)	,

（让你玩），

[bʌt; bət] [wen] [ai] [stɒp] [æt; ət] - [haʊs] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

But	when	I	stop	at	Grannie's	house	I	like	it	every	day	.
但	什么时候	我	停止	在	-	房子	我	喜欢	它	每一个	天	.

但是，我每天都喜欢去奶奶家。

[ðə; ði] ['feəri] [griːn]

THE	FAIRY	GREEN
这	仙女	绿色的

仙女绿地

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [griːn] [ai] [stʊd]

Upon	the	magic	green	I	stood
之上	这	魔法	绿色的	我	站立

我站在那片神奇的绿色之上

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['feəri] [lɪŋ] ,

Within	the	fairy	ling	,
之内	这	仙女	凌	,

在仙女的巢穴里，

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [wʊd]

Close	to	the	little	rustling	wood
关闭	到	这	小的	沙沙声	木头

靠近那片沙沙作响的小树林

[weə(r)] ['fɛəriz] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] .

Where	fairies	always	sing	.
在哪里	仙女	总是	唱歌	.

仙女们总是歌唱的地方。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'freɪd] ,

I	was	a	little	bit	afraid	,
我	曾是	一个	小的	少量	害怕的	,

我当时有点害怕。

[ai] [kept] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] ,

I	kept	my	eyes	shut	tight	,
我	保留	我的	眼睛	关闭	紧的	,

我紧紧闭着眼睛，

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] —

While	all	around	they	danced	and	played	—
尽管	全部	大约	他们	跳舞	和	玩	—

周围的人都在跳舞玩耍——

[ai] [felt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [lait] .

I	felt	the	shining	light	.
我	毛毡	这	灼灼	光	.

我感觉到了那道耀眼的光芒。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [stɪl] [ðeɪ] [keɪm] ,

Nearer	and	nearer	still	they	came	,
更近	和	更近	仍然	他们	来了	,

他们越来越近了，

[ðeɪ] [tʌtʃt] [maɪ] [dres] , [maɪ] [heə(r)] ;

They	touched	my	dress	,	my	hair	;
他们	感动	我的	裙子	,	我的	头发	;

他们摸了我的裙子，我的头发；

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['sɒftli] [baɪ] [maɪ] [neɪm] ;

They	called	me	softly	by	my	name	;
他们	称为	我	轻轻	经过	我的	姓名	;

他们轻声呼唤我的名字；

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] .
I **heard** **them** **everywhere** **.**
我 听到 他们 到处 .

我到处都能听到它们。

[ai]['nevə(r)] [muːvd] , [ai]['nevə(r)] [spəʊk]
I **never** **moved** **,** **I** **never** **spoke**
我 绝不 已搬 , 我 绝不 辐

我从未动过，也从未开口说话。

([əʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [biːt] [fɑːst]) ,
(**Oh** **,** **but** **my** **heart** **beat** **fast** **)** **,**
(哦 , 但 我的 心 打 快速地) ,

（哦，我的心跳得好快）

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feəri][fəʊk]
And **so** **the** **little** **fairy** **folk**
和 所以 这 小的 仙女 民间

于是，小仙子们就此诞生了。

[ɔːl] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] ,
All **went** **away** **at** **last** **,**
全部 去 离开 在 最后的 ,

最后所有人都离开了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'gen]
To **-** **morrow** **I** **shall** **go** **again**
到 - 明天 我 将 去 再次

明天我还要再去一次。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [pleɪs] ,
And **seek** **the** **magic** **place** **,**
和 寻找 这 魔法 地方 ,

去寻找那个神奇的地方吧。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ðen] ,
I **shall** **not** **be** **so** **foolish** **then** **,**
我 将 不是 是 所以 愚蠢 然后 ,

那我就不会那么愚蠢了。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][haɪd][maɪ] [feɪs] .
I **shall** **not** **hide** **my** **face** **.**
我 将 不是 隐藏 我的 脸 .

我不会掩面。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz]
But **I** **shall** **stay** **for** **hours** **and** **hours**
但 我 将 停留 为了 小时 和 小时

但我会在这里待上好几个小时。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [endz] ,
Until **the** **daylight** **ends** **,**
直到 这 日光 结束 ,

直到日暮西沉，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz]
And **we** **shall** **dance** **among** **the** **flowers**
和 我们 将 舞蹈 之中 这 花朵

我们将在花丛中翩翩起舞

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [frendz] .
And **be** **the** **greatest** **friends** **.**
和 是 这 最 朋友们 .

成为最好的朋友。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðeə(r)]['feəri] [sɒŋ] ;

And	I	shall	learn	their	fairy	song	;
和	我	将	学习	他们的	仙女	歌曲	;

我将学会他们的仙女之歌;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [kʌm] [ə'weɪ]

And	when	I	come	away
和	什么时候	我	来	离开

当我离开的时候

[ʃæl; ʃəl] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ]

Shall	dream	of	it	the	whole	night	long
将	梦	的	它	这	所有的	夜晚	长的

整夜都会梦到它

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

And	sing	it	every	day	.
和	唱歌	它	每一个	天	.

每天都要唱这首歌。

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪt]

THE	VISIT
这	访问

访问

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] ['feərilænd] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

When	I	went	to	Fairyland	,	visiting	the	Queen	,
什么时候	我	去	到	仙境	,	访问	这	女王	,

当我去仙境拜访女王时,

[ai] [rəʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['piːkɒk] , [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] [griːn] ;

I	rode	upon	a	peacock	,	blue	and	gold	and	green	;
我	骑	之上	一个	孔雀	,	蓝色的	和	金子	和	绿色的	;

我骑着一只孔雀，蓝、金、绿三色相间;

['sɪlvə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['hɑːnɪs] , ['krɪmz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [reɪnz] ,

Silver	was	the	harness	,	crimson	were	the	reins	,
银	曾是	这	马具	,	赤红	是	这	缰绳	,

银色的是马具，深红色的是缰绳。

[ɔːl] [hʌŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [belz] [ðæt] [swʌŋ] [ɒn] ['sɪlkən] [tʃeɪnz] .

All	hung	about	with	little	bells	that	swung	on	silken	chains	.
全部	悬挂	关于	和	小的	铃铛	那	摇摆	在	丝	链条	.

所有东西都挂着小铃铛，用丝链拴着，摇曳生姿。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] ['feərilænd] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk]

When	I	went	to	Fairyland	,	indeed	you	cannot	think
什么时候	我	去	到	仙境	,	的确	你	不能	思考

当我去仙境的时候，你确实无法想象

[wɒt] ['prɪti] [θɪŋz] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] , [wɒt] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə][drɪŋk] .

What	pretty	things	I	had	to	eat	,	what	pretty	things	to	drink	.
什么	漂亮的	事物	我	有	到	吃	,	什么	漂亮的	事物	到	喝	.

我吃到了多么漂亮的食物，喝到了多么漂亮的饮料。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['bʌtəflaɪz] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk]['lɪt(ə)l][bɜːdz] ?

And	did	you	know	that	butterflies	could	sing	like	little	birds	?
和	做过	你	知道	那	蝴蝶	可以	唱歌	喜欢	小的	鸟类	?

你知道蝴蝶会像小鸟一样唱歌吗?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ges] [ðæt] ['feəri] - [tɔːk][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk] [wɜːdz] ?

And	did	you	guess	that	fairy	-	talk	is	not	a	bit	like	words	?
和	做过	你	猜测	那	仙女	-	讲话	是	不是	一个	少量	喜欢	字	?

你猜到仙女的语言和人类的语言一点都不像吗?

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] ['feərilænd] — [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] ！ —
When I went to Fairyland — of all the lovely things ! —
什么时候 我 去 到 仙境 — 的 全部 这 迷人的 事物 ！ —

当我去仙境的时候——那里真是个美好的地方！——

[ðeɪ] ['riːəli] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [flai] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['feəri] [wɪŋz] ;
They really taught me how to fly , they gave me fairy wings ;
他们 真的 教授 我 如何 到 飞 ， 他们 给予 我 仙女 翅膀 ；

他们真的教会了我如何飞翔，他们给了我仙女的翅膀；

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ai] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [peɪn] —
And every night I listen for a tapping on the pane —
和 每一个 夜晚 我 听 为了 一个 窃听 在 这 窗格 —

每天晚上我都会留意窗玻璃上是否有敲击声——

[ai] [wɒnt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['feərilænd] [ə'gen] .
I want so very much to go to Fairyland again .
我 想 所以 非常 很多 到 去 到 仙境 再次 .

我非常想再去一次仙境。

['envɔɪ]
ENVOI
发送

结尾

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛəriz]
TO THE FAIRIES
到 这 仙女

致仙女们

['kaɪndli] ['lɪt(ə)l] ['feəri] [frendz] ,
Kindly little fairy friends ,
亲切地 小的 仙女 朋友们 ，

善良的小仙女朋友们，

[hɪə(r)] [ai] [feɪn] [wʊd] [meɪk] [ə'mendz] ;
Here I fain would make amends ;
这里 我 欣然 会 制作 修改 ；

在此，我愿做出弥补；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [siːk] [maɪ] ['vɜːrsəz] [θruː] ,
For I seek my verses through ,
为了 我 寻找 我的 诗句 通过 ，

因为我通过以下方式寻求我的诗句：

[faɪnd] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Find no word of thanks to you .
寻找 不 单词 的 谢谢 到 你 .

没有一句感谢的话。

['meni] , [əʊ] , [səʊ] ['meni] [taɪmz]
Many , oh , so many times
许多 ， 哦 ， 所以 许多 时代

很多很多次

[juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [raɪmz] ;
You have helped me with my rhymes ;
你 有 帮助 我 和 我的 韵律 ；

你帮我写韵律诗；

[wen] [maɪ] ['taɪni] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌm]
When my tiny songs were dumb
什么时候 我的 微小的 歌曲 是 哑的

当我的小歌很愚蠢的时候

[ɒft] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ;

Oft	and	often	have	you	come	;
经常	和	经常	有	你	来	;

你经常来;

[ɒft] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [hɜːd] ,

Oft	and	often	have	I	heard	,
经常	和	经常	有	我	听到	,

我常常听到这样的话:

[sˈwiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜːd] ,

Sweeter	than	the	song	of	bird	,
更甜	比	这	歌曲	的	鸟	,

比鸟儿的歌声更甜美,

['feəri] ['vɔɪsɪz] , ['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] ,

Fairy	voices	,	crystal	-	clear	,
仙女	声音	,	水晶	-	清除	,

仙女般的声音，清澈透亮。

['veri] ['sɒftli] [æt; ət][maɪ][ɪə(r)]

Very	softly	at	my	ear
非常	轻轻	在	我的	耳朵

轻轻地贴着我的耳朵

([waɪl] [juː; jʊ] [pɔɪzd] [ɒn] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz])

(	While	you	poised	on	fluttering	wings	)
(	尽管	你	准备	在	飘动	翅膀	)

（当你摆好姿势，展开扑扇的翅膀）

['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [θɪŋz] .

Telling	me	enchanting	things	.
讲述	我	妖娆	事物	.

给我讲了一些迷人的事情。

['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [naɪt] ,

Often	at	the	fall	of	night	,
经常	在	这	落下	的	夜晚	,

通常在夜幕降临之时,

[ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['dʌski] [laɪt]

In	the	gentle	,	dusky	light
在	这	温和的	,	昏暗	光

在柔和的暮光中

[θruː] [maɪ]['gɑːd(ə)n][æz; əz][ai] [went] ,

Through	my	garden	as	I	went	,
通过	我的	花园	作为	我	去	,

我穿过我的花园,

[tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndəmənt]

To	my	joy	and	wonderment
到	我的	喜悦	和	惊奇

令我欣喜和惊奇的是

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd]

Suddenly	the	air	around
突然	这	空气	大约

突然间，周围的空气.....

['blɒsəmd] ['ɪntuː] ['lʌvli] [saʊnd] ,

Blossomed	into	lovely	sound	,
盛开	进入	迷人的	声音	,

绽放出悦耳动听的声音,

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]

And	I	knew	that	you	were	there
和	我	知道	那	你	是	那里

我知道你在那里。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ['evriweə(r)] .

All	about	me	everywhere	.
全部	关于	我	到处	.

到处都是关于我的消息。

[kʊd; kəd][ai] [tel] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] ,

Could	I	tell	what	I	have	heard	,
可以	我	告诉	什么	我	有	听到	,

我可以把我听到的内容说出来吗?

['mædʒɪk] [saʊnd] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [wɜ:d] ,

Magic	sound	and	magic	word	,
魔法	声音	和	魔法	单词	,

魔法音效和魔法咒语

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'di:d]

There	would	be	a	book	indeed
那里	会	是	一个	书	的确

确实会有一本书。

[fɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ri:d] .

Fit	for	all	the	world	to	read	.
合身	为了	全部	这	世界	到	读	.

适合全世界阅读。

[bʌt; bət][ə'læs] ! — [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][maɪ][peɪnz] ,

But	alas	!	—	For	all	my	pains	,
但	唉	!	—	为了	全部	我的	疼痛	,

但是唉！——尽管我付出了这么多努力，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [swi:t] [mɪ'stɪəriəs] [streɪnz]

Of	those	sweet	mysterious	strains
的	那些	甜的	神秘	菌株

那些甜蜜而神秘的品种

[ai][kæn; kən]['əʊnli][həʊp][tu:; tə] [kætʃ]

I	can	only	hope	to	catch
我	能	仅有的	希望	到	抓住

我只能希望能够抓住

[hɪə(r)][æn; ən]['ekəʊ] , [ðeə(r)][ə; eɪ] [snætʃ] .

Here	an	echo	,	there	a	snatch	.
这里	一个	回声	,	那里	一个	抢夺	.

这里是回声，那里是掠影。

[jɔ:z] [ɪz] ['eni] ['hæpi] [laɪn] ,

Yours	is	any	happy	line	,
此致	是	任何	快乐的	线	,

你的快乐就是任何一条线，

[ɔ:l] [ðæts] [dʌn] [ə'mɪs] [ɪz][maɪn] .

All	that's	done	amiss	is	mine	.
全部	那就是	完毕	错误	是	矿	.

所有错事都是我的。

[ðə; ði] ['ɔ:θərz] [best] [θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [pʌntʃ] ,

The	author's	best	thanks	are	due	to	the	Editor	and	Proprietors	of	Punch	,
这	作者的	最好的	谢谢	是	到期的	到	这	编辑	和	业主	的	冲床	,

作者衷心感谢《Punch》杂志的编辑和所有者。

[θruː] [huːz] ['kɜːtəsi] [ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

through	whose	courtesy	she	is	able	to	include	in	this	collection	a	number	of
通过	谁	礼貌	她	是	有能力的	到	包括	在	这	收藏	一个	数字	的

['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðæt] ['peɪpə(r)] .

verses	which	have	already	appeared	in	that	paper	.
诗句	哪个	有	已经	出现	在	那	纸	.

承蒙其恩惠，她得以将此前已在该报上发表的一些诗歌收录到这本诗集中。

['prɪntɪd] [baɪ] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] [gɪb] ['limitid] . , ['edɪnbrə] .

PRINTED	BY	MORRISON	AND	GIBB	LTD	.	,	EDINBURGH	.
打印	经过	莫里森	和	吉布	有限公司	.	,	爱丁堡	.

由爱丁堡的莫里森和吉布有限公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神